



CYBEX Industrial Ltd.
1/F. Sunning Plaza | 10 Hysan Avenue | Hong Kong
info@cybex-online.com / www.cybex-online.com



CYBEX ATON USER GUIDE

DK / FI / SE / NO / RU / PL / CZ / EN / TR

ECE R44/04 Gr. 0+ | - ca.18M | -13kg/-28lbs |

C100_506-2_01G



- DK Advarsel!** Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.
- FI Varoitus!** Tämällyhyttkäyttöopastoimiivaintiivistelmänä! Istumenturvallisen jamukavankäytöntakaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita. Oikea järjestyks: Turvaistuinten ensiasennus – kiinnitä lapsi – kiinnitä istuin autoon.
- SE Varning!** Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.
- NO Advarsel!** Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblikk! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.
- RU Предупреждение!** Это короткое руководство служит кратким обзором! Для максимальной защиты и удобства для вашего ребенка, важно прочитать и следовать тщательно всей инструкции. Порядок действий: подготовка креслица-переноски, закрепление ребенка и установка креслица-переноски вместе с ребенком в автомобиле.
- PL Ostrzeżenie!** Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Prawidłowa kolejność: wstępne złożenie fotelika - zapięcie dziecka - montaż fotelika w samochodzie.
- CZ Varování!** Tento zkrácený návod slouží pouze jako přehled. K dosažení maximální bezpečnosti a komfortu, přečtěte pozorně návod obsluhy. Pořadí: Usadit skořepinu – připoutat dítě – sedačku připevnit ve vozidle.
- EN Short instruction Warning!** The following short manual serves as an overview only! For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.
- TR Uyarı!** Bu bölüm bir özet niteliğindedir. Maksimum güvenlik ve kullanım kolaylığı için, kılavuzun tamamını okumanız önemlidir.

DK KORT VEJLEDNING

FI LYHYT ESITTELY

SE KORTFATTAD INSTRUKTION

NO KORT INSTRUKSJON

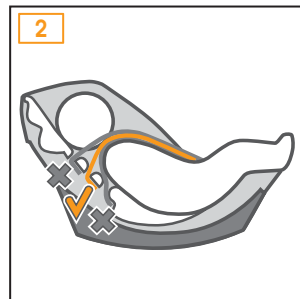
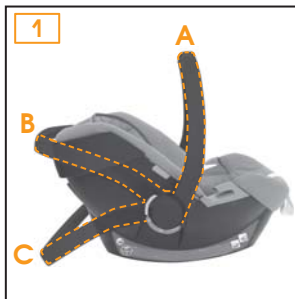
RU КОРОТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ

PL INSTRUKCJA SKRÓCONA

CZ ZKRÁCENÝ NÁVOD

EN SHORT INSTRUCTION

TR BAŞLARKEN





Kære kunde!

TAK FOR DIT KØB AF CYBEX ATON.

VORES HOVEDFOKUS I UDVIKLINGEN AF CYBEX ATON HAR VÆRET AT KOMBINERE SIKKERHED, KOMFORT OG NEM BETJENING. PRODUKTET ER FREMSTILLET UNDER SÆRLIG KVALITETSKONTROL OG OPFYLDER DE STRENGESTE S SIKKERHEDSKRAV.

Hyvä asiakas!

KIITÄMME SINUA CYBEX ATON -TURVAISTUIMEN OSTOSTA.

VAKUUTAMME, ETTÄ CYBEX ATON -TURVAISTUIMEN KEHITTÄMISESSÄ ON KESKITYTTY ISTUIMEN TURVALLISUUTEEN, MUKAVUUTEEN JA KÄYTTÄJÄYSTÄVÄLLISYYTEEN. TUOTE VALMISTETAAN TARKAN LAADUNVALVONNAN ALAISENA, JA SE ON TIUKKOJEN TURVALLISUUSVAATIMUSTEN MUKAINEN.

Bästa kund!

TACK FÖR ATT DU HAR VALT ATT KÖPA CYBEX ATON! VI FÖRSÄKRAR ATT VI UNDER UTVECKLINGEN AV CYBEX ATON HAR FOKUSERAT PÅ SÄKERHET, KOMFORT OCH ANVÄNDARVÄNLIGHET. PRODUKTEN HAR TILLVERKATS UNDER SPECIELL KVALITETSÖVERVAKNING OCH UPPFYLLER DE STRÄNGASTE SÄKERHETSKRAVEN.

ATON

**CYBEX
ATON**
ECE R 44/04
UNIVERSAL
SEMI-UNIVERSAL
up to 13 kg

E1

04 301233
CYBEX INDUSTRIAL LTD.
1/F, Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,
Hong Kong



Approved for CYBEX
ATON BASE & BASE-fix

ATON BASIC

**CYBEX
ATON**
ECE R 44/04
UNIVERSAL
up to 13 kg

E1

04 301233
CYBEX INDUSTRIAL LTD.
1/F, Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,
Hong Kong

DK

Advarsel! For at beskytte dit barn korrekt er det meget vigtigt, at du bruger og monterer CYBEX ATON som anført i denne vejledning.

Bemærk! I henhold til lokale bestemmelser kan produktgenskaberne variere.

Bemærk! Sørg altid for at have brugervejledningen ved hånden og læg den i det dertil indrettede rum under sædet.

GODKENDELSE

CYBEX ATON – barnesæde ECE R44/04 Gruppe 0+

Alder: - ca. 18 måneder

Vægt: Op til 13 kg

Anbefalet:

Til bilsæder med automatiske trepunktsseler i henhold til ECE R16.

FI

Varoitus! Lapsen turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että CYBEX ATON -turvaistuimen asennus ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

Huom! Tuotteen piirteissä voi olla eroa eri maiden säännöistä riippuen.

Huomio! Säilytä käyttöopasta sille tarkoitettussa kotelossa, jotta se on aina käden ulottuvilla.

HYVÄKSYNTÄ

CYBEX ATON – turvaistuin ECE R44/04 Gruppe 0+

Ikä: - ca. 18 kuukautta Paino:

Korkeintaan 13 kg

Suosittelaa:

Ajoneuvojen istuimiin, joissa on ECE R16 -standardin mukainen automaattinen kolmipisteturvavyö.

SE

Varning! Det är avgörande för ditt barns säkerhet att CYBEX ATON används och monteras enligt instruktionerna i den här manualen.

Observera! Enligt lokala bestämmelser kan produktutförandet skilja sig åt.

Observera! Ha alltid bruksanvisningen tillgänglig och förvara den i det avsedda facket under sitsen.

GODKÄNNANDE

CYBEX ATON – bilbarnstol ECE R44/04 Grupp 0+

Ålder: till cirka 18 månader

Vikt: Upp till 13 kg

Rekommenderas:

För bilstolar med trepunktsbälte enligt ECE R16.

INDHOLDSFORTEGNELSE

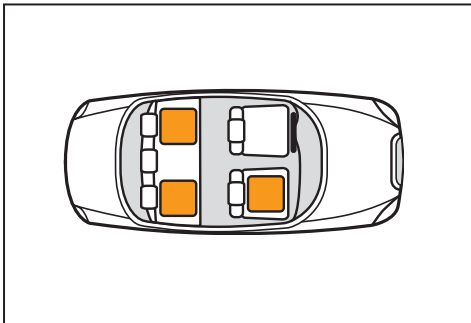
Kort vejledning.....	2 + 3
Godkendelse	6
Den bedste placering i bilen / Beskyt din bil!.....	10
Sådan justeres bærehåndtaget	12
Sådan justeres skulderselerne	14
Sikkerhed for dit barn	16
Sådan spændes barnet fast	18
Sikkerhed i bilen	20
Sådan indstilles barnesædet	22 + 24
Sådan tages barnesædet ud	24
Sådan spændes barnet korrekt fast.....	26
Korrekt montering af barnesædet	26 + 28
Sådan tages indlægget af	28
Kaleche / CYBEX Travel-System / Afmontering.....	30
Produktpleje / I tilfælde af en ulykke	32
Rengøring.....	34
Sådan tages betrækket af / Sådan sættes sædebetrækket på	36
Produktets levetid.....	38
Bortskaffelse / Produktinformation.....	40
Garanti	42

SISÄLLYSLUETTELO

Lyhyt esittely	2 + 3
Hyväksyntä.....	7
Paras paikka autossa / Autosi suojaksi!	11
Kantokahvan säätö	13
Olkavöiden säätö.....	15
Lapsesi turvallisuus	17
Lapsen kiinnittäminen istuimeen.....	19
Turvallisesti autossa	21
Istuimen asentaminen	21 + 25
Istuimen poistaminen	25
Suojaa lapsesi oikein	27
Asenna turvaistuin oikein	27 + 29
Pehmusteen poistaminen	29
Kuomun avaaminen / CYBEX-matkustusjärjestelmä / Irtottaminen.....	31
Tuotteen huolto / Onnettomuustilanne	33
Puhdistus.....	35
Päällysteen poistaminen / Istuinpäällysteiden kiinnittäminen	37
Tuotteen kestävyys	39
Käytöstä poistaminen / Tuotetiedot	41
Takuu.....	43

INNEHÅLL

Kortfattad instruktion.....	2 + 3
Godkännande	7
Den bästa placeringen i bilen samt skydd av bilen!.....	11
Justering av handtaget	13
Justering av axelremmarna	15
Ditt barns säkerhet.....	17
Spänna fast barnet	19
Säkerhet i bilen	21
Montering av bilbarnstolen	21 + 25
Ta bort bilbarnstolen.....	25
Spänn fast barnet rätt	27
Montera bilbarnstolen rätt.....	27 + 29
Ta bort stolsinsatsen.....	29
Fäll upp suffletten / CYBEX Travel-System / Ta av bilbarnstolen från chassit	31
Skötselråd / I händelse av olycka	33
Rengöring.....	35
Ta av klädseln / sätta på klädseln.....	37
Produktens hållbarhet.....	39
Återvinning / Produktinformation	41
Garanti	43



DEN BEDSTE PLACERING I BILEN

Advarsel! Barnesædets godkendelse bortfalder straks, hvis der foretages ændringer af barnesædet.

Bemærk! Front-airbags udvider sig eksplosivt og kan medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

Advarsel! Undlad at bruge ATON på forsæder, hvor front-airbaggen er aktiveret. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

Bemærk! Hvis barnesædet ikke står stabilt eller lige nok i bilen, kan du bruge et håndklæde eller lignende til at rette det op. Alternativt skal du vælge en anden placering i bilen.

Advarsel! Sid aldrig med et barn på skødet under kørsel. På grund af de voldsomme kræfter, der frigøres ved et sammenstød, vil det ikke være muligt at holde barnet fast. Brug aldrig samme sikkerhedssele til at fastgøre dig selv og barnet.

BESKYT DIN BIL

Barnesæder kan give slidmærker på visse typer bilsædebetræk, som er lavet af et sart materiale (f.eks. velour, læder osv.). For at undgå dette, kan du lægge et håndklæde eller lign. under barnesædet.



PARAS PAIKKA AUTOSSA

Varoitus! Istuimen hyväksyntä päättyy välittömästi, jos tuotteeseen tehdään muutoksia

Huomio! Eturuvatyyny t laukeavat räjähtäen. Se voi aiheuttaa lapselle kuoleman tai vammautumisen.

Varoitus! Älä käytä ATON-turvaistuinta etuistuimella, jonka turvavyö on kytketty toimintaan. Varoitus ei koske sivuturvavyöjä.

Huomio! Jos turvaistuin ei ole tasapainossa tai sen asentoon on liian jyrkkä, voit tasapainottaa sitä peitteellä tai pyyhkeellä. Vaihtoehtoisesti voit valita istuimelle toisen paikan.

Varoitus! Älä koskaan pitele lasta sylissäsi, kun ajat. Koska törmäystilanteissa vapautuu valtava määrä voimaa, lapsesta on mahdoton pitää kiinni. Älä koskaan käytä itselläsi ja lapsellasi samaa turvavyötä.

AUTOSI SUOJAKSI!

Käytettäessä lasten turvaistuinta auton istuimissa, jotka on verhoiltu jollakin herkällä materiaalilla (kuten veluurilla tai nahalla), istuimen verhoilu voi kulua ja repeytyä. Jottei näin käy, laita turvaistuimen alle jokin peite tai pyyhe.

DEN BÄSTA PLACERINGEN I BILEN

Varning! Godkännandet av bilbarnstolen upphör omedelbart om ändringar av stolen sker!

Observera! Krockkuddar utlöses explosivt. Detta kan resultera i att barnet dör eller skadar sig.

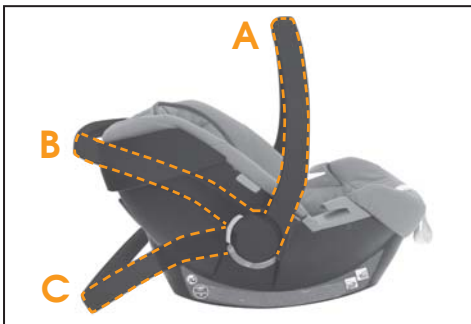
Varning! Använd inte ATON i framsäten utrustade med aktiva krockkuddar. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

Observera! Om bilbarnstolen inte är stabil eller har för hög lutning i bilen kan du använda en filt eller handduk för att kompensera för detta. Annars bör du välja en annan plats i bilen.

Varning! Ha aldrig ett barn i knäet när bilen rullar. På grund av de enorma krafter som en krock innebär är det omöjligt att hålla kvar barnet. Spänn aldrig fast barnet med samma bilbälte som du använder till dig själv.

FÖR ATT SKYDDA BILEN!

Det finns sätesklädslar som är särskilt känsliga (t.ex. velour, läder etc.) och där en bilbarnstol kan orsaka slitage. Lägg en filt eller handduk under barnstolen för att undvika detta.



JUSTERING AF BÆRHÅNDTAGET

Advarsel! Barnet skal altid fastgøres med det integrerede selesystem.

Bærehåndtaget kan indstilles i tre forskellige positioner:

A: Bære-/køreposition.

B: Til placering af barnet i sædet

C: Sikker siddeposition uden for bilen.

Advarsel! For at undgå, at sædet vipper, mens det bliver båret, skal håndtaget låses i bæreposition A.

- Håndtaget kan justeres, når knapperne **b** på højre og venstre side af håndtaget **a** trykkes ind.
- Indstil bærehåndtaget **a** i den ønskede position ved at trykke på knapperne **b**.



KANTOKAHVAN SÄÄTÖ

Varoitus! Kiinnitä lapsi aina istuimeen kuuluvalla hihnajärjestelmällä.

Kantokahvaa voi säätää kolmeen eri asentoon:

A: Kanto-/Ajoasento

B: Lapsen asettaminen istuimeen.

C: Istuma-asento auton ulkopuolella.

Varoitus! Vältä istuimen taivuminen kantamisen aikana varmistamalla, että kahva on kantoasennossa A.

- Säädä kahvaa painamalla painikkeita **b** kahvan **a** oikealla ja vasemmalla puolella.
- Säädä kantokahva **a** haluamaasi asentoon painamalla painikkeita **b**.

JUSTERING AV HANDTAGET

Varning! Spänn alltid fast barnet med det integrerade bältet.

Handtaget kan justeras i tre olika lägen.

A: När barnet bärs eller färdas i bil

B: När barnet placeras i stolen.

C: Säker sittposition utanför bilen.

Varning! För att undvika att stolen lutar när du bär den måste handtaget vara låst i position A.

- För att justera handtaget trycker du in knapparna **b** på vänster och höger sida om handtaget **a**.
- Justera handtaget till önskad position genom att trycka på knapparna **b**.



SÅDAN JUSTERES SKULDERSELERNE

Bemærk! Den optimale sikkerhed kan kun opnås, hvis skulderselerne **c** er justeret korrekt.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan sædeindlægget fjernes, så barnet har plads nok (se side 28).
- Skulderselernes **c** højde skal justeres således, at de føres gennem selegennemføringerne **s** direkte over barnets skuldre.

Følg nedenstående trin for at justere højden af skulderselerne **c**:

- Tryk på den røde udløser for at åbne spændet **e**.
- Træk skulderpuderne **d** over selernes låsetunger **t** for at tage dem af.
- Først trækkes én låsetunge **t** gennem betrækket og ud af selegennemføringen **s**. Derefter føres den ind igen gennem den næste åbning ovenover. Gentag dette trin for at indstille selen i den anden side.

Bemærk! Sørg for, at skulderselerne **c** ikke er snoede, men ligger fladt på hovedsædet, kører lige gennem selegennemføringen **s** og ned til spændet **e**.



OLKAVÖIDEN SÄÄTÖ

Huomio! Optimaalinen turvallisuus taataan vain, jos olkavyöt **c** on mitoitettu oikein.

- Kun lapsi on iältään noin 3 kk, istuinpehmuste voidaan poistaa, jotta lapsella on riittävästi tilaa (katso sivut 29).
- Olkavöiden **c** korkeus on säädettävä siten, että ne kulkevat lapsen olkapäiden yläpuolella olevien vyöaukkojen **s** kautta.

Noudata seuraavia ohjeita säätäässäsi olkavöiden **c** korkeutta:

- Avaa lukko **e** painamalla punaista painiketta.
- Poista olkatyyny **d** vetämällä ne vyön kielekkeiden **t** yli.
- Vedä ensin yksi lukkokieleke päällysteen läpi ja ulos vyöaukosta **s**. Aseta se sitten läpi ylemmästä aukosta. Säädä toinen puoli samalla tavalla.

Huomio! Varmista, että olkavyöt **c** eivät ole kiertyneet vaan lepäyvät suorina istuinta vasten ja kulkevat tasaisesti vyöaukoista **s** alas lukkoon **e**.

JUSTERING AV AXELREMMARNA

Observera! Axelremmarna **c** måste vara korrekt anpassade till barnet för att ge optimal säkerhet.

- När barnet är ungefär tre månader kan stolsinsatsen tas bort för att ge barnet tillräckligt med utrymme (se sidorna 29).
- Höjden på axelremmarna **c** måste justeras på ett sådant sätt att de löper genom bältesöppningarna **s** precis över barnets axlar.

Gör så här för att justera höjden på axelremmarna **c**:

- Tryck in den röda knappen för att öppna bälteslåset **e**.
- Ta av axelmuddarna **d** genom att dra dem över bältestungorna **t**.
- Dra först ena bältestungan **t** genom klädseln och ut genom bältesöppningen **s**. För sedan in den igen genom öppningen som sitter högre upp. Upprepa instruktionerna för att justera även den andra sidan.

Observera! Se till att axelremmarna **c** inte är snodda utan ligger plant mot sitsen och löper jämnt genom bältesöppningarna **s** ner till bälteslåset **e**.



SIKKERHED FOR DIT BARN

Bemærk! Fastgør altid barnet i barnesædet og efterlad aldrig barnet uden opsyn, hvis du stiller ATON-sædet på et forhøjet underlag (f.eks. puslebord, køkkenbord, bænk mv.).

Advarsel! Plastikdelene på ATON-sædet bliver varme i solen. Dit barn kan brænde sig. Beskyt dit barn og barnesædet mod for meget sol (f.eks. ved at lægge en hvid stofble el. lign. over sædet).

- Tag barnet ud af bilen så tit som muligt for at aflaste barnets rygsøjle.
- Hold pauser på længere ture. Det gælder også, når ATON-sædet anvendes uden for bilen.

Bemærk! Lad aldrig et barn være alene i bilen.

LAPSESI TURVALLISUUS

Huomio! Kiinnitä lapsi aina turvaistuimeen äläkä koskaan jätä lasta valvomatta, kun asetat ATON-turvaistuimen korkealle tasolle (esim. hoitopöydälle tai penkille).

Varoitus! ATON-turvaistuimen muoviosat lämpenevät auringonpaisteessa. Lapsi voi polttaa itsensä. Suojaa lapsi ja auton istuin suoralta auringonpaisteelta (esim. asettamalla valkoinen peite istuimen yli).

- Irrota lapsi istuimesta aina kun mahdollista, jotta lapsen selkäranka rentoutuu.
- Pidä taukoja pitkillä matkoilla. Muista tämä myös silloin, kun käytät ATON-turvaistuinta auton ulkopuolella.

Huomio! Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.

DITT BARN SÄKERHET

Observera! Spänn alltid fast barnet i bilbarnstolen och lämna aldrig barnet utan uppsikt när du sätter ATON bilbarnstol på upphöjda ytor (t.ex. skötbord, bord, bänkar...).

Varning! ATON har plastdelar som värms upp i solen. Ditt barn kan bränna sig. Skydda barnet och barnstolen från intensivt solljus (t.ex. genom att lägga en vit filt över stolen).

- Ta ut ditt barn ur bilbarnstolen så ofta som möjligt för att inte anstränga barnets ryggrad.
- Gör uppehåll i långa resor. Tänk på detta även när du använder ATON bilbarnstol utanför bilen.

Observera! Lämna aldrig barnet utan uppsikt i bilen.



SÅDAN SPÆNDES BARNET FAST

Bemærk! Fjern alt legetøj og andre hårde genstande fra bilsædet.

- Spænd spændet **e** op.
- For at løsne selen trækkes op i skulderselerne **c** samtidig med, at den centrale justeringsknop **g** holdes inde. Træk altid i låsetungerne **t**, og ikke i selepuderne **d**.
- Sæt barnet i sædet.
- Læg skulderselerne **c** lige over barnets skuldre.

Bemærk! Sørg for, at skulderselerne **c** ikke er snoede.

- Saml spændets låsetunger **t** og sæt dem i spændet **e**. Der skal høres et **KLIK**. Træk i den centrale justeringssele **h**, indtil skulderselerne ligger tæt omkring barnets krop.
- Tryk på den røde udløser for at åbne spændet **e**.

Bemærk! Der må højst kunne klemmes én finger ind mellem barnet og skulderselerne.



LAPSEN KIINNITTÄMINEN ISTUIIMEEN

Huomio! Poista lelut ja muut kovat esineet istuimelta.

- Avaa lukko **e**.
- Löysää olkavöitä **c** vetämällä niitä ylöspäin samalla kun painat keskipainiketta **g**. Vedä aina vyön kielekkeistä **t** äläkä olkatyynyistä **d**.
- Aseta lapsi istuimelle.
- Aseta olkavyöt **c** suoraan lapsen olkapäiden yli.

Huomio! Varmista, etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet.

- Liitä lukon kielekkeet **t** yhteen ja aseta ne lukkoon **e** siten, että kuulet napsahduksen. Vedä keskivyötä **h**, kunnes olkavyöt **c** ovat tiukasti lapsen kehoa vasten.
- Avaa lukko **e** painamalla punaista painiketta.

Huomio! Jätä lapsen ja olkavöiden väliin korkeintaan 1 sormen verran tilaa.

SPÄNNA FAST BARNET

Observera! Ta bort alla leksaker och hårda föremål från bilbarnstolen.

- Öppna bälteslåset **e**.
- För att öppna bältet lossar du axelremmarna **c** genom att trycka på justeringsknappen **g** samtidigt som axelremmarna **c** dras uppåt. Dra alltid i bältestungorna **t** och inte i axelmuddarna **d**.
- Sätt barnet i stolen.
- Sätt axelremmarna **c** rakt över barnets axlar.

Observera! Se till att axelremmarna **c** inte är snodda.

- Fäst bältestungorna **t** i spännet **e** med ett hörbart **KLICK**. Dra i den centrala bältesjusteraren **h** tills axelremmarna **c** sitter tätt intill barnets kropp.
- Tryck in den röda knappen för att öppna bälteslåset **e**.

Observera! Lämna utrymme för max ett finger mellan barnet och axelremmarna.



SIKKERHED I BILEN

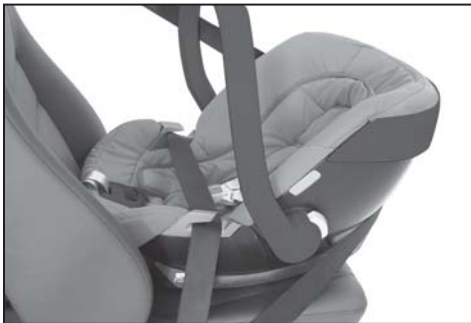
For at opnå størst sikkerhed for alle passagerer skal det kontrolleres, at...

- sammenklappelige ryglæn i bilen er fastlåst i lodret position.
- forsædet er rykket længst muligt tilbage, hvis ATON-sædet placeres på det forreste passagersæde.

Advarsel! ATON-sædet må aldrig anvendes på et bilsæde med front-airbag. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

- alle genstande, der muligvis kan forårsage skade i tilfælde af et uheld, er forsvarligt fastgjort.
- alle passagerer i bilen er fastspændt.

Advarsel! Barnesædet skal altid fastgøres med sikkerhedsselen, selv om det ikke er i brug. I tilfælde af en nødopbremsning eller en ulykke kan et barnesæde, der ikke er fastgjort, kvæste andre passagerer eller dig selv.



TURVALLISESTI AUTOSSA

Jotta kaikkien matkustajien turvallisuus olisi paras mahdollinen, varmista, että...

- auton taitettava selkänoja on pystysuorassa asennossa
- asentaessasi ATON-turvaistuinta autoon siirrä auton istuin mahdollisimman taakse

Varoitus! Älä koskaan käytä ATON-turvaistuinta istuimella, jossa on etuturvatyyny. Varoitus ei koske sivuturvatyynyjä.

- että kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuessa, ovat kunnolla kiinni
- kaikki matkustajat kiinnittävät turvavyönsä

Varoitus! Turvaistuin on aina kiinnitettävä turvavyöllä, vaikka sitä ei käytettäisi. Lasten turvaistuin, jota ei ole kiinnitetty, voi aiheuttaa sinulle tai muille matkustajille vammoja hätäjarrutuksen tai onnettomuuden yhteydessä.

SÄKERHET I BILEN

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare, se till att...

- ryggstöd som kan fällas är låsta i upprätt position
- placera sätet så långt bak som möjligt när ATON placeras i passagerarsätet

Varning! Använd aldrig ATON i ett säte som utrustats med krockkudde. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

- fästa och säkra alla föremål som kan orsaka skada vid en olycka
- alla passagerare är fastspända

Varning! Bilbarnstolen måste alltid vara fastspänd med bilbältet även om den inte används. Vid en kraftig inbromsning eller olycka kan en bilbarnstol som inte spänts fast orsaka skada på passagerare eller dig själv.

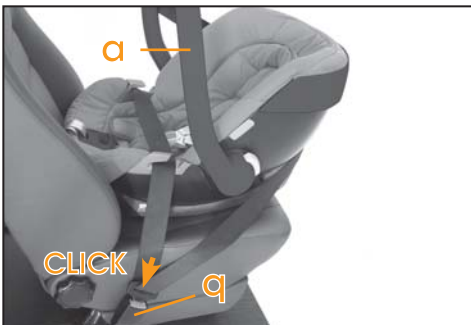


SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET

- Indstil bærehåndtaget i øverste position **A**. (Se side 12).
- Placér barnesædet på bilsædet modsat kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- CYBEX ATON kan bruges på alle sæder med en automatisk trepunktssele. Vi anbefaler generelt at bruge barnesædet på bagsædet. Hvis barnet sidder foran, er det normalt udsat for større fare i tilfælde af en ulykke.

Advarsel! Sædet må ikke bruges med en topunktssæle eller en hoftese. Hvis barnet fastspændes med en topunktssæle, kan det medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

- Kontrollér, at den horisontale markering på sikkerhedsklistermærket **p** er parallel med bunden af bilen.
- Træk trepunktsselen over barnesædet.
- Sæt selens låsetunge ind i bilsædets spænde **q**.



ISTUIMEN ASENTAMINEN

- Varmista, että kantokahva on yläasennossa **A**. (katso sivut 12)
- Aseta turvaistuimien istuimelle ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- CYBEX ATON – turvaistuinta voi käyttää kaikissa istuimissa, joissa on kolmipisteturvavyö. Suosittelemme istuimen käyttämistä auton takapenkillä. Onnettomuustilanteissa lapsen turvallisuus on usein suuremmassa vaarassa etupenkillä.

Varoitus! Istuinta ei saa käyttää kaksipisteturvavyön tai lantioturvavyön kanssa. Käytettäessä kaksipisteturvavyötä lapsi saattaa saada kuolettavia vammoja.

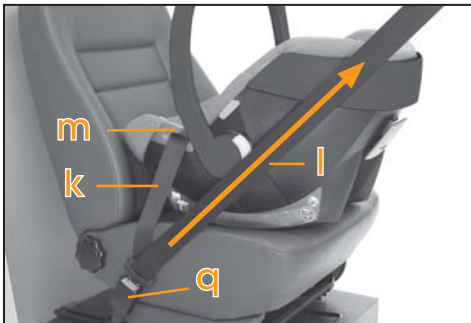
- Varmista, että turvatarran **p** vaakasuorat merkinnät ovat lattian suuntaisesti.
- Vedä kolmipisteturvavyö turvaistuimen yli.
- Aseta vyön kieleke auton turvavyöluukoon **q**.

MONTERING AV BILBARNSTOLEN

- Se till att handtaget **a** är i den övre positionen **A** (se sidorna 12).
- Placera bilbarnstolen mot färdriktningen i sätet. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd).
- CYBEX ATON kan användas på alla säten som har ett trepunktsbälte. Vi rekommenderar att man använder bilstolen i bilens baksäte. I framsätet är ditt barn generellt sett utsatt för högre risk vid en olycka.

Varning! Bilbarnstolen får inte användas ihop med ett tvåpunktsbälte eller midjebälte. Om du fäster ditt barn med ett tvåpunktsbälte riskerar barnet att skadas eller dö.

- Se till att det horisontella märket på säkerhetsetiketten **p** är parallellt med golvet.
- Dra trepunktsbältet över bilbarnstolen.
- Fäst bilbältet genom att föra in bältestungan i bilens bälteslås **q**.



- Træk hofseselen **k** igennem de blå seleføringer **m** på begge sider af bilsædet.
- Træk diagonalselen **l** i kørselsretningen for at stramme hofseselen **k**.
- Træk diagonalselen **l** bag om barnesædets top.

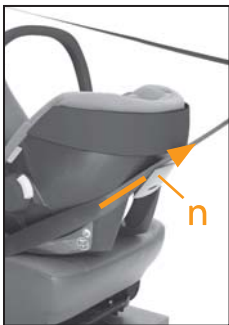
Bemærk! Undgå at sno bilselen.

- Før diagonalselen **l** ind i den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Stram diagonalselen **l**.

Advarsel! I nogle tilfælde er spændet **q** på bilens sikkerhedssele for langt, således at det rækker ind over selegennemføringerne på CYBEX ATON og gør det vanskeligt at fastgøre ATON-sædet på en sikker måde. Hvis dette er tilfældet, skal der vælges en anden placering i bilen.

SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD

- Træk selen ud af den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Åbn spændet **q** på bilens sikkerhedssele og tag hofseselen **k** ud af de blå selegennemføringer **m**.



- Aseta lantiovyö **k** sinisiin turvavyönohjaimiin **m** istuimen molemmilla puolilla.
- Kiristä lantiovyö **k** vetämällä olkavyötä **l** kohti ajosuuntaa.

• Vedä olkavyö **l** turvaistuimen yläosan taakse.

Huomio! Varo, ettei auton turvavyö kierry.

- Vie olkavyö **l** takana olevaan siniseen vyöaukkoon **n**.
- Kiristä olkavyö **l**.

Varoitus! Joissakin tapauksissa auton turvavyön lukko **q** saattaa olla liian pitkä ja ylettyä CYBEX ATON-turvaiistuimen vyöaukkoon, jolloin turvaistuin on vaikea asentaa turvallisesti. Valitse istuimelle tällöin muu paikka autossa.

ISTUIMEN POISTAMINEN

- Irrota turvavyö takaosan sinisestä vyöaukosta **n**.
- Avaa auton turvavyölukko **q** ja irrota lantiovyö **k** sinisistä vyöaukoista **m**.

- För in midjebältet **k** i den blå bältesstyrningen **m** på båda sidor av bilbarnstolen.
- Dra åt det diagonala bältet **l** för att spänna midjebältet **k**.

• För det diagonala bältet **l** bakom bilbarnstolens övre del.

Observera! Se till att bilbältet inte snor sig.

- För in det diagonala bältet **l** i den blå bälteskåran **n** på baksidan.
- Dra åt det diagonala bältet **l**.

Varning! I vissa fall kan bilbältets bälteslås **q** vara för långt och nå upp till bältesstyrningen på CYBEX ATON, vilket gör det svårt att montera stolen på ett säkert sätt. Välj i så fall en annan plats i bilen.

TA BORT BILBARNSTOLEN

- Ta ut bilbältet ur den blå bälteskåran **n** på baksidan.
- Öppna bälteslåset **q** och ta ut midjebältet **k** ur den blå bältesstyrningen **m**.



SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST

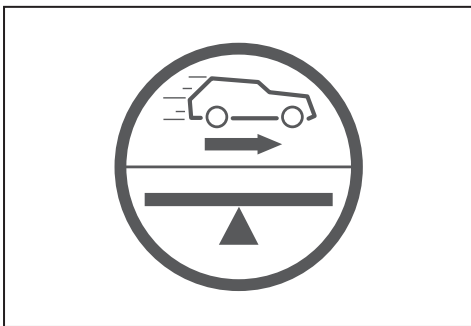
Af hensyn til dit barns sikkerhed, skal du kontrollere ...

- at skulderselerne **c** sidder godt fast og ikke strammer for hårdt på barnet.
- at selen er justeret korrekt
- at skulderselerne **c** ikke er snoede.
- at spændets låsetunger **f** er fastgjort i spændet **e**

KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere ...

- at ATON-sædet er placeret mod kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- hvis barnesædet er monteret på forsædet, at front-airbaggen ikke kan nå CYBEX ATON
- at ATON-sædet er fastgjort med en trepunktssæle
- at hoffeselen **k** er trukket gennem selegennemføringerne **m** på hver side af barnesædet
- at diagonalselen **l** er trukket gennem den blå selekrog **n** på bagsiden af barnesædet



SUOJAA LAPSESI OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden tarkasta...

- ovatko olkavyöt **c** tiukasti kiinni lapsen kehoa vasten ilman että kiristät lasta
- onko vyö oikein säädetty
- etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet
- ovatko lukon kielekkeet **f** kiinni lukossa **e**

ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden varmista...

- että ATON-turvaistuin on asennettu ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- että turvatyyny ei voi osua CYBEX ATON-turvaistuimeen, jos se on asennettu etupenkille
- että ATON-turvaistuin on kiinnitetty kolmipisteturvavyöllä
- että lantiovyö **k** kulkee vyöaukkojen **m** läpi turvaistuimen molemmilla puolilla
- että olkavyö **l** kulkee turvaistuimen takana sijaitsevan sinisen vyökoukun **n** läpi

SPÄNN FAST BARNET RÄTT

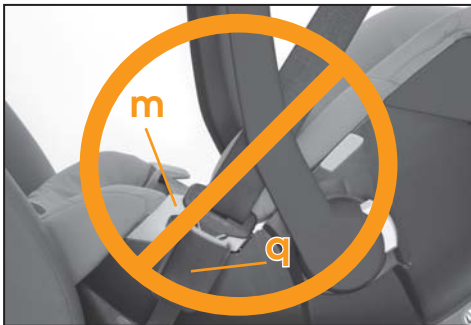
Kontrollera för ditt barns säkerhet...

- att axelremmarna **c** sitter åt kring barnets kropp utan att begränsa barnets rörelser
- att bältet är korrekt justerat
- att axelremmarna **c** inte är snodda
- att bältestungorna **f** är fästa i bälteslåset **e**

MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet...

- att ATON är placerad mot körriktningen. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd)
- att krockkudden inte kan nå fram till CYBEX ATON när den placeras i framsätet.
- att ATON är fäst med ett trepunktsbälte
- att midjebältet **k** löper genom bältesyrningen **m** på båda sidor om bilbarnstolen
- att det diagonala bältet **l** löper genom den blå bälteskåran **n** på baksidan av bilbarnstolen



- at sikkerhedsseleens spænde **q** ikke strækker sig helt op til den blå selegennemføring **m**
- at bilens sikkerhedssele er stram og ikke snoet
- at ATON-sædet er monteret lodret på bilsædet (se markeringen)

Bemærk! CYBEX ATON er udelukkende beregnet til brug på fremadvendte bilsæder med et trepunktssystem i henhold til ECE R16.

SÅDAN TAGES INDLÆGGET AF

Indlægget, der er monteret ved køb, giver bedre liggekomfort og pasform for de mindste børn. Indlægget tages ud ved at løsne barnesædets betræk, hvorefter det kan løftes lidt og fjernes fra sædet.

Indlægget kan fjernes omkring 3-måneders-alderen for at give bedre plads.

Den justerbare indsats **x** (billedet øverst til venstre på side 36) forøger bekvemmeligheden for barnet op til ca. 9 måneder. Senere kan indsatsen fjernes, så barnet får mere plads.



- että auton turvavyölukko **q** ei ylety siniseen vyöaukkoon **m** saakka
- että auton turvavyö on kireällä eikä se ole kiertynyt
- että ATON-turvaistuin on asetettu auton istuimelle pystysuorasti (katso merkinnät)

Huomio! CYBEX ATON -turvaistuin on valmistettu vain eteenpäin suuntautuvia istuimia varten, joissa on ECE R16 -standardin mukaiset kolmipisteturvavyöt.

PEHMUSTEEN POISTAMINEN

Valmiiksi asennettu pehmuste parantaa lapsen mukavuutta makuuasennossa ja sopii pikkuvauvoille. oista pehmuste löysäämällä turvaistuimen päällystettä, nostamalla pehmustetta hieman ja irrottamalla se istuimesta.

Pehmuste voidaan poistaa, kun lapsi on iältään noin 3 kk, jotta sillä on enemmän tilaa.

Säädettävä pehmuste **x** (sivun 36 yläreunassa oleva kuva) lisää alle yhdeksän kuukautisen lapsen istuinmukavuutta. Pehmuste voidaan poistaa myöhemmin, jotta lapselle saadaan lisää tilaa.

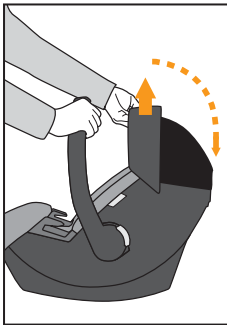
- att bälteslåset **q** inte når upp till den blå bältesstyrningen **m**
- att bilbältet är spänt och inte snott
- att din ATON är vertikalt placerad på sätet (se markering)

Observera! CYBEX ATON är enbart gjord för framåtvända säten som är utrustade med trepunktsbälten enligt ECE R16.

TA BORT STOLSINSATSEN

Stolsinsatsen som sitter i bilbarnstolen vid inköp ger ökad liggekomfort och passform för de allra minsta barnen. För att ta bort stolsinsatsen lossar du på stolens klädsel, lyfter lite på stolsinsatsen och tar ut den ur stolen. Stolsinsatsen kan tas bort efter ungefär tre månader för att ge mer utrymme.

Den justerbara ligginsatsen **x** (vänstra bilden, överst på sidan 36) ger ökad komfort för barn upp till nio månaders ålder. Ligginsatsen kan senare tas bort för att ge barnet extra utrymme.



SÅDAN ÅBNES ATON-KALECHEN

Træk kalechepanelet væk fra sædet og drej kalechen op.

For at slå kalechen sammen løftes kalechepanelet let, og kalechen drejes tilbage til udgangspositionen.



SÅDAN ÅBNES ATON BASIC-KALECHEN

Træk kalechebetrækket hen over bærehåndtagets indstillingsmekanisme. Fastspænd betrækket på begge sider af bærehåndtagets indstillingsmekanisme ved hjælp af velcro.

Fold kalechebetrækket sammen ved at løsne velcrolukningen og trække det hen over autostolen.



CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg betjeningsvejledningen, der fulgte med din klapvogn.

For at fastgøre CYBEX ATON skal sædet placeres mod kørselsretningen på adapterne på CYBEX-klapvognen. Der høres et tydeligt **KLIK**, når barnesædet er låst fast på adapterne.

Tjek altid, om barnesædet er forsvarligt fastgjort på klapvognen.



AFMONTERING

Barnesædet frigøres ved at holde udløsningsgrebene **r** trykket ind og løfte skallen opad.

ATON-KUOMUN AVAAMINEN

Vedä kuomu irti istuimesta ja käännä se ylös.

Laske kuomu nostamalla sitä kevyesti ja kääntämällä se takaisin perusasentoonsa.

ATON BASIC-KUOMUN AVAAMINEN

Vetäise kuomu kantokahvan säädön yli. Kiinnitä kuomu tarralla molemmilta puolelta kahvansäätöä.

Irrota tarrat ja vedä kuomua turvaistuimen selkänojan yli, niin se laskostuu paikalleen.

CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ

Noudata lastenrattaiden mukana toimitetun käyttöoppaan ohjeita.

Kiinnitä CYBEX ATON -turvaistuin asettamalla se ajosuuntaa vasten CYBEX-lastenrattaiden liittimiin. Kun turvaistuin lukkiutuu liittimiin, kuulet napsahduksen.

Tarkista aina kahteen kertaan, että turvaistuin on kiinnitetty kunnolla lastenrattaisiin.

IRROTTAMINEN

Irrota turvaistuin painamalla vapautuspainikkeita **r** ja nostamalla sitten istuinta.

ÖPPNING AV ATON BASIC SKYDDET

Ta tag i suffletten och för den bort från bilbarnstolen för att fälla upp suffletten.

För att fälla ner suffletten för du den först lätt uppåt och sedan tillbaka till utgångsläget.

ÖPPNING AV ATON BASIC SKYDDET

Dra skyddet över bärhåndtagets justeringsmekanism. Fäst skyddet på båda sidor om justeringshåndtaget med hjälp av kardborrbandet.

För att fälla ihop skyddet, dra upp kardborrbandet och drag det över överdelen av babystolen.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Följ instruktionsmanualen som följde med din sittvagn.

Använd CYBEX barnvagnschassi och placera CYBEX ATON mot köriktningen på underredet. Det hörs ett högt **KLICK** när bilbarnstolen sitter fast på rätt sätt i underredet.

Dubbelkolla alltid att bilbarnstolen sitter fast ordentligt i barnvagnens underrede.

TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT

För att lossa bilbarnstolen håller du upplåsningsknapparna **r** inne och lyfter sedan upp bilbarnstolen.

PRODUKTPLEJE

For at sikre den bedst mulige beskyttelse af dit barn bedes du bemærke følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal regelmæssigt undersøges for eventuelle skader.
- De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.

Det er vigtigt, at barnesædet ikke bliver klemt mellem hårde dele som f.eks. bildøren, sædeskinne osv., som kan forårsage beskadigelse af sædet.

- Barnesædet skal efter et hårdt fald el. lign. undersøges af producenten.

Bemærk! Når du køber en CYBEX ATON, anbefales det at købe et ekstra sædebetræk. Det giver dig mulighed for at rengøre og tørre ét betræk, mens det andet bruges på sædet.

I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

Sædet er måske ikke sikkert efter en ulykke på grund af beskadigelser, som ikke er umiddelbart synlige. Derfor må det ikke bruges igen.

TUOTTEEN HUOLTO

Jotta turvaistuin antaisi parhaan mahdollisen suojan, seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:

- Turvaistuimen kaikki tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti.
- Turvaistuimen mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.

On tärkeää, ettei lasten turvaistuin juutu kiinni kovien osien, kuten auton oven tai istuimen kiskon, väliin, sillä se saattaa vaurioittaa istuinta.

- Turvaistuin on annettava valmistajan tarkastettavaksi putoamisen tai jonkin muun vastaavan tilanteen jälkeen.

Huomio! CYBEX ATON -turvaistuimeen on suositeltavaa ostaa toinenkin istuinpäällyste. Siten voit käyttää toista päällystettä sillä aikaa kun toinen on puhdistettavana.

ONNETTOMUUDEN SATTUESSA

Istuin ei onnettomuuden jälkeen ehkä ole enää turvallinen, koska siinä saattaa olla vaurioita, joita ei heti huomaa. Siksi istuinta ei pidä enää käyttää.

SKÖTSELRÅD

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för ditt barn ska du notera följande:

- Undersök regelbundet alla bilbarnstolens viktiga delar för skador.
- De mekaniska delarna måste fungera perfekt.

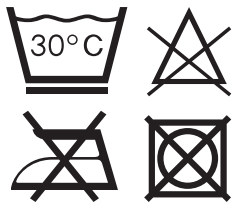
Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar mellan hårda delar som bildörren, bilstolens skenor etc. eftersom stolen då kan ta skada.

- Bilbarnstolen måste undersökas av tillverkaren om du t.ex. tappar den eller liknande.

Observera! Det rekommenderas att köpa en extra klädsel när man köper en CYBEX ATON. Då kan du tvätta och torka den ena medan du använder den andra.

I HÄNDELSE AV OLYCKA

Bilbarnstolen kan bli farlig efter en olycka på grund av skador som inte kan ses med blotta ögat. Därför ska den inte användas igen.



RENGØRING

Det er vigtigt at bruge et originalt CYBEX ATON-sædebetræk, da betrækket er en væsentlig del af sædets funktion. Du kan købe ekstra betræk hos forhandleren.

Bemærk! Vask betrækket før ibrugtagning. Stolebetræk kan vaskes ved max. 30 grader skånevask. Hvis der vaskes ved højere temperatur, kan stoffet miste farve. Vask betrækket separat og undgå tørretumbling! Undgå tørring i direkte sollys! Plasticdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

Advarsel! Der må under ingen omstændigheder bruges kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!

Advarsel! Det integrerede selesystem kan ikke fjernes fra barnesædet. Undlad at fjerne dele af selesystemet. Det integrerede selesystem kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

PUHDISTUS

Lasten turvaistuimessa tulee käyttää vain alkuperäistä CYBEX ATON -päällystettä, sillä se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Varaosia on saatavana jälleenmyyjältä.

Huom! Pese päällinen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Istuimen päällinen on konepestävä max. 30°C hienopesulla. Jos peset korkeammassa lämpötilassa, päällinen saattaa haalistua. Pese aina päällinen erikseen äläkä koskaan kuivaa mekaanisesti! Älä kuivaa suorassa auringonvalossa. Muoviosat voit puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

Varoitus! Älä käytä koskaan kemikaalisia pesuaineita tai valkaisuaineita!

Varoitus! Istuimeen kuuluvaa hihnajärjestelmää ei voi poistaa turvaistuimesta. Älä poista osia hihnajärjestelmästä.

Hihnajärjestelmän voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda originalklädseln till CYBEX ATON eftersom den är viktig för stolens funktion. Extraklädsel kan köpas hos din återförsäljare.

Observera! Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Klädseln kan tvättas i maskin i max. 30° C skontvätt. Om du tvättar klädseln i högre temperaturer kan tyget blekna. Tvätta klädseln separat och torka den aldrig i torktumlare eller torkskåp! Låt aldrig klädseln torka i direkt solljus! Plastdelar kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

Varning! Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

Varning! Det integrerade bältet kan inte tas bort från bilbarnstolen. Ta inte bort delar från bältet.

Det integrerade bältet kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.



SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF

Betrækket består af 5 dele. 1 sædebetræk, 1 justerbart indlæg, 2 skulderpuder og 1 spændepude. Følg følgende trin for at tage betrækket af:

- Spænd spændet **e** op.
- Fjern skulderpuderne **d** fra skulderselerne **c**.
- Træk betrækket over sædets kant.
- Træk skulderselerne **c** med spændets låsetunger **f** ud af betrækket.
- Træk spændet **e** gennem sædebetrækket.
- Nu kan betrækkets dele tages af.

Advarsel! Barnesædet må aldrig bruges uden betræk.

Bemærk! Anvend kun CYBEX ATON-betræk!



SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ

Når sædebetrækket skal sættes på igen, skal det foregå i omvendt rækkefølge af det ovenfor beskrevne.

Bemærk! Undgå at sno skulderselerne.

PÄÄLLYSTEEN POISTAMINEN

Pääallysteessä on 5 osaa. 1 istuinpäällyste, 1 säädettävä pehmuste, 2 olkatyynyä ja 1 lukkotyyny. Noudata seuraavia ohjeita poistaessasi päällysteen:

- Avaa lukko **e**.
- Poista olkatyyny **d** olkavöistä **c**.
- Vedä päällyste istuimen reunan yli.
- Vedä olkavyöt **c** lukkokielekkeineen **f** irti päällysteen osista.
- Vedä lukko **e** istuinpäällysteen läpi.
- Nyt päällysteen osat voi poistaa.

Varoitus! Lasten turvaistuinta ei saa käyttää ilman päällystettä.

Huomio! Käytä vain CYBEX ATON -päällysteitä!

ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN

Päällyste laitetaan takaisin kiinnittämällä osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin yllä on esitetty.

Huomio! Varo, etteivät olkahihnat kierry.

ATT TA AV KLÄDSELN

Klädseln består av fem delar. En stolsklädsel, en stolsinsats, två axelmuddar och en bälteslåsdyna Gör så här för att ta av klädseln:

- Öppna bältetslåset **e**.
- Ta av axelmuddarna **d** från axelremmarna **c**.
- Dra klädseln över sätets kant.
- Dra ut axelremmarna **c** och bältstungorna **f** från klädseln.
- Dra bälteslåset **e** genom klädseln.
- Nu kan du ta av klädseln.

Varning! Barnstolen får aldrig användas utan klädsel.

Observera! Använd endast CYBEX ATON originalklädsel!

GÖR SÅ HÄR FÖR ATT SÄTTA PÅ KLÄDSELN

För att sätta på klädseln gör du i motsatt ordning.

Observera! Axelremmarna får aldrig vara snodda.

PRODUKTETS LEVETID

Plastikmaterialer slides med tiden, f.eks. på grund af påvirkning af direkte sollys, og derfor kan produktets egenskaber variere lidt.

Eftersom bilsædet kan blive udsat for store temperaturforskelle samt andre uforudsigelige kræfter, skal nedenstående vejledning følges.

- Hvis bilen udsættes for direkte sollys i længere tid, skal bernesædet tages ud af bilen eller tildækkes med et tæppe.
- Undersøg én gang årligt alle sædets plasticdele for evt. beskadigelser eller ændringer i form eller farve.
- Hvis du lægger mærke til nogen ændringer, skal du skille dig af med sædet. Ændringer i stoffet, og især falmende farver, er helt normalt og er ikke tegn på, at produktet er behæftet med fejl.

TUOTTEEN KESTÄVYYS

Koska muovimateriaalit kuluvat käytössä esim. suoran auringonpaisteen vaikutuksesta, tuotteen ominaisuudet saattavat hieman vaihdella.

Koska auton istuin voi altistua suurille lämpötilamuutoksille ja muille ennalta arvaamattomille vaikutuksille, noudata seuraavia ohjeita.

- Jos autoa pidetään suorassa auringonvalossa pidemmän aikaa, lasten turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kankaalla.
- Tarkasta istuimen muoviosat vaurioiden tai muutosten (muoto tai väri) varalta vuosittain.
- Jos huomaat muutoksia osissa, hävitä turvaistuin. Kankaan muutokset, erityisesti värin haalistuminen, ovat tavallisia eivätkä ne vaikuta turvaistuimen toimintaan.

PRODUKTENS HÅLLBARHET

Eftersom plastmaterial slits med tiden, t.ex. efter att ha utsatts för direkt solljus, kan produktens egenskaper påverkas.

Följ anvisningarna nedan, eftersom bilbarnstolen kan utsättas för stora temperaturskillnader och annan oförutsägbar påverkan.

- Om bilen utsätts för direkt solljus under en längre tidsperiod måste bilbarnstolen tas ut ur bilen eller täckas över med ett tygstycke eller en filt.
- Varje år ska bilbarnstolens alla plastdelar undersökas för att upptäcka skador eller förändringar av form eller färg.
- Om du upptäcker förändringar av något slag måste stolen kasseras. Att klädseln förändras – framför allt att färgerna bleks – är helt normalt och anses inte vara en skada.

BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet beder vi venligst vores kunder om at bortskaffe alt affald korrekt i starten (emballagen) og ved afslutningen (sædets dele) af barnesædets levetid. Der kan være kommunale forskelle på reglerne for affaldshåndtering. For at sikre korrekt bortskaffelse af barnesædet skal du derfor rette henvendelse til den tekniske forvaltning i din kommune. Du bedes under alle omstændigheder overholde de affaldsbestemmelser, der gælder for dit lokalområde.

Advarsel! Al emballage skal opbevares utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!

PRODUKTINFORMATION

Kontakt venligst først forhandleren i tilfælde af spørgsmål. Du bedes have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (fremgår af klistermærket)
- Bilens mærke og type samt sædets normale placering i bilen.
- Barnets vægt (alder, størrelse).

Klik ind på vores website for yderligere oplysninger om vores produkter: www.cybex-online.com.

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Ympäristönsuojelusyistä pyydämme asiakkaitamme ystävällisesti hävittämään turvaistuimen käyttöiän aikana (alussa pakkausmateriaali ja lopussa istuimen osat) syntyvät jätteet asianmukaisesti. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein, ja ota yhteys asuinpaikkasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Tuotteen hävittäminen on aina suoritettava voimassaolevan lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

Varoitus! Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta. Ne voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran!

TUOTETIEDOT

Jos sinulla on kysyttävää, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään. Selvitä seuraavat tiedot etukäteen:

- Sarjanumero (tarrassa).
- Automerkki ja -malli sekä paikka, mihin istuin tavallisesti asennetaan.
- Lapsen paino (ikä, koko).

Lisätietoa tuotteistamme saat osoitteesta www.cybex-online.com.

ÅTERVINNING

Av miljösäl ber vi våra kunder att först återvinna förpackningen och därefter stolens alla delar på ett korrekt sätt. Regler för återvinning kan variera från plats till plats. Vill du ha information om hur du återvinner barnbilstolen på rätt sätt kan du kontakta återvinningsenheten i din kommun. Följ de regler som gäller i ditt land.

Varning! Alla förpackningar ska förvaras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk föreligger!

PRODUKTINFORMATION

Om du har några frågor bör du i första hand kontakta din återförsäljare. Ha alltid följande information till hands.

- Serienummer (se etiketten).
- Bilmärke och modell samt platsen där bilstolen normalt sett är monterad.
- Barnets vikt, ålder och längd.

För mer information om våra produkter kan du besöka www.cybex-online.com.

GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor 2 år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at opnå denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde af, at produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på købstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl, skal brugen af produktet stoppes, og produktet skal omgående vises til forhandleren. I tilfælde af reklamation, skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kahden vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka on alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme – oman päätöksemme mukaisesti – joko korjaamaan tuotteen veloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusasiakseen jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostosite, takumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- tai valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti tuotteen vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteettomassa kunnossa.

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där produkten ursprungligen såldes av en återförsäljare till en kund. Garantien täcker alla tillverknings- och materialfel, befintliga och som uppstår, vid inköpsdatum eller som uppstår inom två (2) år från det datum då återförsäljaren sålde produkten till kunden (tillverkargaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå kommer vi efter eget gottfinnande att antingen reparera produkten utan kostnad eller ersätta den med en ny produkt. För att erhålla en sådan garanti krävs det att man lämnar in eller skickar produkten till återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till kunden och att lämna in inköpsbeviset i original (kvitto eller faktura) som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Garantien gäller inte om produkten lämnas in eller skickas till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till kunden. Kontrollera produkten på inköpsdagen så att den är komplett och att det inte finns några tillverknings- eller materialfel. Om produkten köpts genom postorder ska den kontrolleras så snart den anlånt. Om någon defekt upptäcks ska produkten inte användas utan lämnas in eller skickas tillbaka till återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten. Garantien gäller endast om den returnerade produkten är ren och i komplett skick. Innan du kontaktar återförsäljaren ska den här bruksanvisningen

gælder kun når produktet har været anvendt i henhold til brugsanvisningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede personer og hvis originale komponenter og reservedele er anvendt. Garantien

Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä, ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne.), tai normaalista kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita on käytetty. Tämä takuu ei rajoita, estä tai muuten vähennä kuluttajan maakohtaisia, kuluttajansuojalakiin perustuvia oikeuksia myyjää tai valmistajaa kohtaan.

läsas igenom noggrant. Garantin täcker inte några skador orsakade av felanvändning, yttre påverkan (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller normalt slitage. Den gäller endast då produkten har använts i enlighet med bruksanvisningarna, om eventuella modifieringar och underhåll har utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och -tillbehör använts. Den här garantin utesluter inte, begränsar eller påverkar inte på annat sätt några lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive utomobligatoriska anspråk och anspråk med avseende på kontraktsbrott som köparen kan ha mot säljaren eller produktens tillverkare.



Kjære kunde!

TAKK FOR AT DU KJØPTE CYBEX ATON.

UNDER UTVIKLINGEN AV CYBEX ATON HAR VI FOKUSERT PÅ SIKKERHET, KOMFORT OG BRUKERVENNLIGHET. PRODUKTET ER UTVIKLET UNDER SPESIELL KVALITETSKONTROLL OG OPPFYLLER DE STRENGESTE SIKKERHETSKRAV.

Дорогой Клиент!

БОЛЬШОЕ СПАСИБО ЗА ТО, ЧТО ВЫ ПРИОБРЕЛИ CYBEX ATON.

МЫ УВЕРЯЕМ ВАС, ЧТО В ПРОЦЕССЕ РАЗРАБОТКИ CYBEX ATON МЫ СОСРЕДОТОЧИЛИСЬ НА БЕЗОПАСНОСТИ, КОМФОРТЕ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОМ ДРУЖЕЛЮБИИ. ПРОДУКТ ПРОИЗВОДИТСЯ ПОД СПЕЦИАЛЬНЫМ КАЧЕСТВЕННЫМ НАДЗОРОМ И СООТВЕТСТВУЕТ САМЫМ СТРОГИМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ.

Drodzy Klienci!

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX ATON.

MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CYBEX ATON, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA ON NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

ATON



ATON BASIC



NO

Advarsel! For at barnet ditt skal være skikkelig beskyttet, er det viktig å bruke og installere CYBEX ATON i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

Bemerk! Ifølge lokale bestemmelser kan de tekniske spesifikasjonene på varen være forskjellige.

Merk! Sørg for at du alltid har brukerhåndboken tilgjengelig, og oppbevar den i det dertil egnede rommet under setet.

GODKJENNING

CYBEX ATON – barnesete til bruk i bil

ECE R44/04 Gruppe 0+

Alder: - ca. 18 måneder

Vekt: Opptil 13 kg

Anbefalt:

For bilseter med trepunktsbelte med automatisk stramming i henhold til ECE R16

RU

Предупреждение! Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать CYBEX ATON согласно инструкциям, изложенным в этом руководстве.

Внимание! В зависимости от местных норм и правил характеристика изделия может различаться.

Заметьте! Пожалуйста всегда имейте инструкцию под рукой и храните ее в „бардачке“ под креслицем-переноской.

ОДОБРЕНИЕ

CYBEX ATON-детское автомобильное кресло

соответствует ECE R44/04 Группы 0+

Возраст: приблизительно до 18-месяцев.

вес: до 13кг

Рекомендуется:

Для транспортных средств с автоматическим трёх-точечным ремнём безопасности согласно ECE R16

PL

Ostrzeżenie! Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX ATON oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

Uwaga! Cechy produktów mogą różnić się między sobą w zależności od modelu.

Uwaga! Zawsze trzymaj instrukcję pod ręką i przechowuj ją w przeznaczonym do tego miejscu pod fotelikiem.

DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU - NORMA

CYBEX ATON - dziecięcy fotelik samochodowy

ECE R44/04 grupa 0+

Wiek: - ok 18 miesięcy

Waga: do 13 kg

Zalecany:

do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą, zgodnych z normą ECE R16

INNHold

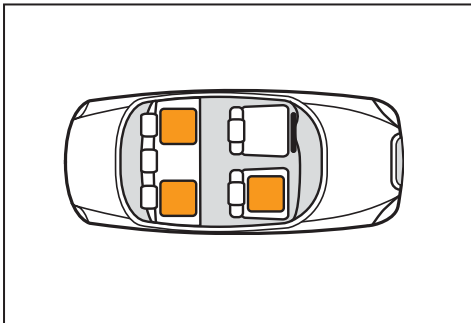
Kort instruksjon.....	2 + 3
Godkjenning.....	48
Den beste plasseringen i bilen / For beskyttelse av bilen din!	52
Justering av bærehåndtaket.....	54
Justere skulderbeltene	56
Barnets sikkerhet	58
Sikre barnet	60
Sikkerhet i bilen	62
Installere setet	64 + 66
Fjerne barnesetet	66
Feste barnet ditt riktig	68
Installere barnesetet riktig.....	68 + 70
Fjerne innlegget.....	70
Åpne kalesjen / CYBEX reisesystem / demontering	72
Produktpleie / I tilfelle det skjer en ulykke.....	74
Rengjøring.....	76
Fjerne trekket / Feste setetrekket	78
Produktets holdbarhet	80
Kassering / Produktinformasjon.....	82
Garanti	84

СОДЕРЖАНИЕ

Короткая инструкция	2 + 3
Одобрение	49
Лучшее положение в автомобиле / Для защиты вашего автомобиля	53
Регулировка ручки переноса.....	55
Регулировка натяжения ремней	57
Безопасность для вашего ребенка	59
Защита ребёнка	61
Безопасность в автомобиле	63
Установка переноски-креслица	65 - 67
Изменение автомобильного сидения.....	67
Правильная защита вашего ребёнка	69
Корректная установка детского креслица-переноски.....	69 - 71
Удаление вставки.....	71
Открытие козырька / Система путешествия CYBEX / Демонтирование	73
Уход за продуктом / В случае несчастного случая.....	75
Чистка	77
Снятие чехла / одевание чехла креслица-переноски.....	79
Срок годности продукта	81
Распоряжение / Информация Продукта	83
Гарантия.....	85

SPIS TREŚCI

Instrukcja skrócona	2 + 3
Dopuszczenie do użytku - norma.....	49
Najlepsze miejsce w samochodzie / Ochrona Twojego samochodu!	53
Regulacja uchwytu do noszenia	55
Dopasowanie szelek naramiennych	57
Bezpieczeństwo Twojego dziecka	59
Zabezpieczanie dziecka	61
Bezpieczeństwo w samochodzie	63
Montaż fotelika.....	65 - 67
Wyjmowanie fotelika	67
Prawidłowe zabezpieczenie dziecka	69
Prawidłowy montaż fotelika.....	69 - 71
Zdejmowanie wkładki dla niemowlęcia.....	71
Otwieranie budki/ System podróży CYBEX / Demontaż	73
Konserwacja / Postępowanie po wypadku drogowym	75
Czyszczenie.....	77
Zdejmowanie tapicerki / Zakładanie tapicerki.....	79
Trwałość produktu	81
Utylizacja / Informacja o produkcie	83
Gwarancja.....	85



DEN BESTE PLOSSERINGEN I BILEN

Advarsel! Godkjenningen av setet oppheves omgående hvis produktet modifiseres!

Merk! Store frontkollisjonsputer utvider seg eksplosivt. Dette kan drepe eller skade barnet.

Advarsel! Ikke bruk ATON i forseter som er utstyrt med aktivert frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

Merk! Hvis barnesetet ikke er stabilt, eller står for steilt i bilen, kan du rette det opp med et teppe eller et håndkle. Alternativt kan du plassere det et annet sted i bilen.

Advarsel! Du må aldri holde et barn på fanget mens du kjører. På grunn av de enorme kreftene som utløses ved en ulykke, vil det være umulig å holde på barnet. Du må aldri bruke det samme setebeltet til å feste både deg selv og barnet.



FOR Å BESKYTTE BILEN DIN!

På enkelte bilsetetrekk laget av ømfintlige materialer (f.eks. velur, skinn osv.) kan bruk av barneseter forårsake spor av slitasje. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnesetet.

ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Предупреждение! В случае любой модификации переноска теряет одобрение!

Заметьте! Передние подушки безопасности большого объема раскрываются взрывом. Это может привести к смерти или ранению ребенка.

Предупреждение! Не используйте ATON на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.

Заметьте! Если креслице-переноска ребенка не устойчиво или расположено криво в автомобиле, Вы можете использовать одеяло или полотенце, чтобы выровнять положение. Альтернативно, Вы должны выбрать другое место в автомобиле.

Предупреждение! Никогда не держите ребенка, во время движения, на ваших коленях. Из-за огромных сил ускорений, будет невозможно удержать ребенка при несчастных случаях. Никогда не используйте один и тот-же самый ремень безопасности, чтобы пристегнуть себя и ребенка.

ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ!

На некоторых автомобилях покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюр, кожа и т.д.) использование детских креслиц безопасности может привести к следам износа. Чтобы избежать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детское креслицо.

NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Ostrzeżenie! Gwarancja na produkt natychmiast wygasa, jeśli zostaną w nim wprowadzone jakiegokolwiek modyfikacje!

Uwaga! W razie zderzenia przednia poduszka powietrzna gwałtownie się otwiera. Może spowodować urazy, a nawet śmierć dziecka.

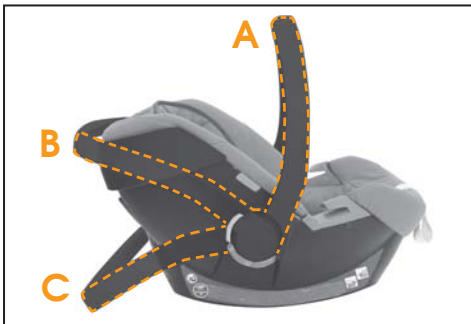
Ostrzeżenie! Nie montuj fotelika ATON na przednim fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to tzw. bocznych poduszek.

Uwaga! Jeśli fotelik nie jest stabilny lub jest za bardzo pochylony, można podłożyć kocyk lub ręcznik, aby go wyrównać. Można również zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

Ostrzeżenie! Nigdy nie trzymaj dziecka na kolanach podczas jazdy samochodem. W razie zderzenia nie będziesz w stanie utrzymać dziecka.

OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU!

Fotele samochodowe o delikatnej tapicerce (np. z weluru, skórzane itd.) mogą ulec zabrudzeniu lub uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy w takiej sytuacji podłożyć pod fotelik koc lub ręcznik.



JUSTERING AV BÆRHÅNDTAKET

Advarsel! Barnet må alltid festes med det integrerte selesystemet.

Bærehåndtaket kan justeres i tre ulike posisjoner:

- A:** Bære/kjøre-posisjon.
- B:** For plassering av barnet i setet.
- C:** Sikker sittestilling utenfor bilen.

Advarsel! For å unngå uønsket vipning av setet mens det bæres, må du passe på at håndtaket er låst i bærestilling A.

- For å justere håndtaket må du trykke på knappene **b** på venstre og høyre side på håndtaket **a**.
- Juster bærehåndtaket **a** til ønsket stilling ved å trykke på knappene **b**.



РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА

Предупреждение! Всегда пристегивайте ребенка интегрированной системой ремней безопасности.

Ручка переноса может быть зафиксирована в трех различных положениях:

- A:** Перенос / Движение-Положение.
- B:** Чтобы поместить ребенка в креслице.
- C:** Безопасное стоящие положение вне автомобиля.

Предупреждение! Чтобы избежать нежелательного наклона креслицы, неся его, удостоверьтесь, что ручка зафиксирована в положении переноса A.

- Чтобы изменить положения ручки нажмите на кнопки **b** на левой и правой стороне на ручке **a**.
- Измените положение ручки переноса к желательному положению, нажимая кнопки **b**.

REGULACJA UCHWYTU DO NOSZENIA

Ostrzeżenie! Zawsze zabezpieczaj dziecko pasami bezpieczeństwa fotelika.

Uchwyt do noszenia fotelika może być ustawiony w 3 różnych pozycjach:

- A:** Noszenie/Jazda.
- B:** Wkładanie dziecka do fotelika.
- C:** Zablokowana pozycja do siedzenia poza samochodem.

Ostrzeżenie! Aby uniknąć niestabilności fotelika podczas jego noszenia, upewnij się, że uchwyt jest zastrzaśnięty w pozycji do noszenia A.

- Aby wyregulować uchwyt, naciśnij przyciski **b** po prawej i lewej stronie uchwytu **a**.
- Ustaw uchwyt w pożądanej pozycji naciskając przyciski **b**.



JUSTERE SKULDERBELTENE

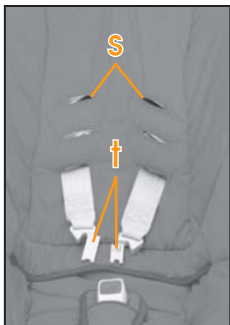
Merk! Optimal sikkerhet oppnås bare hvis skulderbeltene **c** er justert på riktig måte.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan s eteinnlegget fjernes for å gi barnet nok plass (se side 70).
- Høyden på skulderbeltene **c** må justeres slik at de går gjennom belteåpningene **s** direkte over skuldrene til barnet.

Følg nedenstående trinn for å justere høyden på skulderbeltene **c**:

- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.
- Trekk skulderputene **d** over beltetungene **t** for å ta dem av.
- Trekk først en spennetunge **t** gjennom trekket og ut av beltehullet **s**. Sett den så inn igjen gjennom det hullet som ligger et hakk høyere. Gjenta dette trinnet for å justere den andre siden også.

Merk! Forviss deg om at skulderbeltene **c** ikke vrir, men ligger flatt mot hovedsetet, går jevnt gjennom beltehullene **s** og ned til spennen **e**.



РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ

Заметьте! Оптимальную безопасность можно обеспечить, только если плечевые ремни с приспособлены правильно.

- Когда ребенку приблизительно 3 месяца, вставка креслица может быть удалена, чтобы обеспечить достаточное место для ребенка (см. страницу 71).
- Высота плечевых ремней **c** должна быть отрегулирована таким способом, чтобы они входили в щели ремня непосредственно выше плеч ребенка.

Чтобы изменить высоту плечевых ремней **c** пожалуйста, придерживайтесь следующих шагов:

- Нажмите красную кнопку, чтобы открыть замок **e**.
- Потяните плечевые накладки **d** по языкам пояса **t**, чтобы удалить их.
- Сначала вытяните один язык застёжки **t** через покрытие и из щели ремня **s**. Теперь вставьте застёжку снова через следующую более высокую щель. Повторите этот шаг, чтобы также отрегулировать другую сторону.

Заметьте! Пожалуйста удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены, и должны лечь в направляющих против главного места, пройти равномерно через щели ремней **s** и вниз к застёжке **e**.

DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH

Uwaga! Maksymalne bezpieczeństwo jest zapewnione tylko wtedy, jeśli szelki naramienne **c** są prawidłowo dopasowane.

- Kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące, można wyjąć wkładkę, aby miało więcej miejsca (patrz strona 71).
- Wysokość szelek naramiennych **c** musi być tak dopasowana, aby szelki przechodziły przez szczeliny dokładnie nad ramionami dziecka.

Aby dopasować wysokość szelek naramiennych **c** należy zrobić co następuje:

- Naciśnij czerwony przycisk, aby otworzyć klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych przez klamerki pasa **t**.
- Najpierw przeciągnij jedną klamrę **t** przez tapicerkę i szczelinę **s**. Następnie przełóż ją ponownie przez następną szczelinę znajdującą się powyżej. To samo zrób z drugim pasem.

Uwaga! Upewnij się, że szelki naramienne **c** nie są skręcone, tylko leżą płasko płasko na foteliku samochodowym, przełóż je przez szczeliny **s** i w dół do klamry głównej **e**.



BARNETS SIKKERHET

Merk! Barnet må alltid være festet når det sitter i barnesetet, og du må aldri la barnet være alene når du har satt ATON på en høyereliggende flate (f.eks. et stellebord, spisebord, benk e.l.).

Advarsel! Plastdelene i ATON blir varme i solen. Barnet ditt kan bli brent. Beskytt barnet ditt og barnesetet mot intens soleksponering (f.eks. ved å legge et hvitt teppe over setet).

- Ta barnet ditt ut av bilsetet så ofte som mulig, for at det skal kunne hvile ryggraden sin.
- Legg inn pauser på lengre reiser. Husk dette også når du bruker ATON utenfor bilen.

Merk! Ikke la barnet være alene i bilen.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

Заметьте! Всегда держите ребенка в детском креслице и никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра, если ATON помещён на поднятой поверхности (например на столе, скамье, кресле и т.д.)

Предупреждение! Пластмассовые части ATON нагреваются на солнце. Ваш ребенок может получить ожоги. Защитите вашего ребенка и автомобильное креслице от интенсивного воздействия солнца (например накрыть белым одеялом).

- Вынимайте вашего ребенка из автомобильного креслица настолько часто, насколько это возможно, чтобы расслабить его спинной позвоночник.
- Прерывайте долгие поездки. Помните это также, используя ATON вне автомобиля.

Заметьте! Никогда не оставляйте вашего ребенка в автомобиле без присмотра.

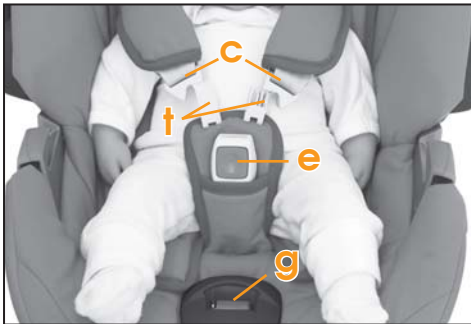
BEZPIECZEŃSTWO DZIECKA

Uwaga! Dziecko siedzące w foteliku zawsze powinno być zapięte pasami. Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki, gdy fotelik postawiony jest na podwyższeniu (np. przewijaku, stole czy ławce...).

Ostrzeżenie! Plastikowe części fotelika nagrzewają się na słońcu. Dziecko może się poparzyć. Chroń dziecko i fotelik przed nadmierną ekspozycją na słońce (np. kładąc biały koc na fotelik).

- Wyjmuj dziecko z fotelika tak często jak jest to możliwe, aby mogło odpocząć w innej pozycji.
- Rób przerwy w czasie dłuższej podróży. Pamiętaj o przerwach również, kiedy używasz fotelika ATON poza samochodem.

Uwaga! Nigdy nie pozostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.



SIKRE BARNET

Merk! Fjern alle leker og andre harde gjenstander fra barnesetet.

- Åpne spennen **e**.
- For å løsne beltet må du trekke opp skulderbeltene **c** mens du trykker på den sentrale justeringsknappen **g**. Pass på at du alltid trekker i beltetungene **t** og ikke i belteputene **d**.
- Sett barnet ditt i setet.
- Plasser skulderbeltene **c** rett over barnets skuldre.

Merk! Pass på at skulderbeltene **c** ikke er vridd.

- Føy sammen de to delene av spennetungen **t** og sett dem inn i spennen **e** med et hørbart **KLIKK**. Trekk i det sentrale justeringsbeltet **h** til skulderbeltene **c** ligger inntil kroppen til barnet.
- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.

Merk! Ikke la det være mer plass enn en fingerbredde mellom barnet og skulderbeltene.



ЗАЩИТА РЕБЁНКА

Заметьте! Пожалуйста удалите все игрушки и другие твердые объекты с автомобильного сидения.

- Откройте застежку **e**.
- Ослабьте натяжение плечевого ремня **c** и одновременно надавите кнопку **g** монтажника и натяжение плечевого ремня **c**. Пожалуйста всегда тяните языки ремня **t**, а не накладку ремня **d**.
- Поместите вашего ребенка в креслице.
- Проведите плечевой ремень **c** прямо по плечам ребенка.

Заметьте! Удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены.

- Совместите секции языка застежки **t** вместе и вставьте их в застежку **e** со слышимым **ЩЕЛЧКОМ**. Тяните центральный ремень монтажника **h**, пока плечевые ремни не охватят тело ребенка комфортно.
- Надавите красную кнопку, чтобы открыть застежку **e**.

Заметьте! Оставьте между ребенком и плечевым ремнем максимально место одного пальца.

ZABEZPIECZANIE DZIECKA

Uwaga! Należy zdjąć wszystkie zabawki i twarde przedmioty z fotela samochodowego.

- Otwórz główną klamrę **e**.
- Pasy luzuje się, ciągnąc jednocześnie za szelki naramienne **c** i wciskając blokadę regulatora **g**. Zawsze ciągnij za klamerki **t**, a nie za nakładki na szelki **d**.
- Włóż dziecko do fotelika.
- Przełóż szelki naramienne **c** na ramiona dziecka.

Uwaga! Upewnij się, że szelki nie są skręcone.

- Połącz obie klamerki **t** i wciśnij je do szczeliny klamry głównej **e**, aż usłyszysz charakterystyczne **kliknięcie**. Pociągnij w dół pas regulacyjny **h**, aż szelki będą dobrze dopasowane do dziecka.
- Aby otworzyć klamrę główną **e**, naciśnij czerwony przycisk.

Uwaga! Między szelkami a ramionami dziecka powinna zostać szczelina na maksimum jeden palec.



SIKKERHET I BILEN

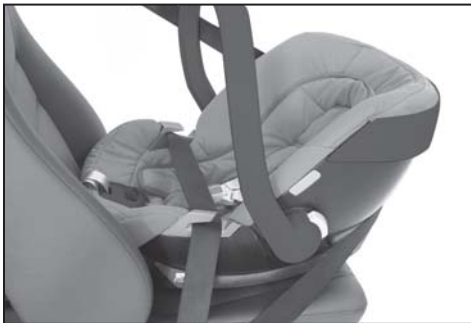
For å kunne garantere best mulig sikkerhet for alle passasjerene, må du sørge for at ...

- nedfellbare seterygger i bilen er låst i oppreist stilling
- bilsetet står i bakerste stilling når ATON er montert på forsetet i bilen

Advarsel! ATON må ikke brukes på et bilsete med frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

- alle gjenstander som kan forårsake skader ved en ulykke er festet godt
- alle passasjerer i bilen sitter fastspent

Advarsel! Barnesetet må alltid være festet med setebeltet, selv om det ikke er i bruk. I tilfelle nødbremsing eller en ulykke, kan et barnesete som ikke er festet skade andre passasjerer eller deg selv.



БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров удостоверьтесь что ...

- автомобильные спинки приведены в вертикальное положение и зафиксированы
- устанавливая ATON на переднем пассажирском месте, отодвиньте сидение в крайнее заднее положение

Предупреждение! Не используйте ATON на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.

- то, что Вы должным образом закрепите все объекты, чтобы снизить вероятность получить травму в случае несчастного случая
- все пассажиры в автомобиле пристегнуты ремнями безопасности

Предупреждение! Детское автомобильное креслице безопасности всегда должно быть закреплено ремнем безопасности, даже если оно не используется. В случае чрезвычайного торможения или несчастного случая, незакрепленное детское автомобильное креслице безопасности может ранить других пассажиров или вас.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo wszystkim pasażerom samochodu, upewnij się, że

- oparcia foteli samochodowych są zablokowane w pozycji pionowej
- przy montażu fotelika ATON na przednim fotelu samochodowym fotel ten jest maksymalnie odsunięty do tyłu

Ostrzeżenie! Nigdy nie montuj fotelika ATON na fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie odnosi się to do tzw. bocznych poduszek powietrznych.

- wszystkie przedmioty w samochodzie są właściwie zabezpieczone, tak by nie stanowiły zagrożenia w razie wypadku
- wszyscy pasażerowie są zapięci pasami

Ostrzeżenie! Dziecięcy fotelik samochodowy zawsze powinien być zabezpieczony pasami, nawet gdy nie jest używany. W razie gwałtownego hamowania czy zderzenia niezabezpieczony fotelik może zranić kierowcę lub pasażerów.

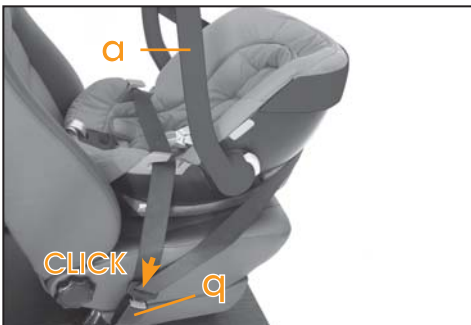


INSTALLERE SETET

- Forviss deg om at bærehåndtaket står i øvre stilling **A**. (Se side 54)
- Plasser setet på bilsetet i motsatt retning av kjøreretningen. (Barnets føtter skal peke mot ryggstøet på bilsetet.)
- CYBEX ATON kan brukes på alle seter med et trepunktsbelte med automatisk stramming. Generelt anbefaler vi å bruke barnesetet på baksetet i bilen. Foran er barnet ditt vanligvis utsatt for høyere risiko, i tilfelle det skulle skje en ulykke.

Advarsel! Barnesetet må ikke brukes med et topunktsbelte eller midjebelte. Når du fester barnet ditt med et topunktsbelte kan det medføre fare for skader eller for barnets liv.

- Pass på at den horisontale markeringen på sikkerhetsetiketten **p** er parallell med gulvet.
- Trekk trepunktsbeltet over barnesetet.
- Sett inn beltetungen i bilbeltespennen **q**.



УСТАНОВКА КРЕСЛИЦА

- Удостоверьтесь, что ручка переноса находится в верхнем положении **A**. (см. страницу 54)
- Поместите креслице против движения на автомобильном сиденье. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного сиденья)
- CYBEX ATON может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

Предупреждение! CYBEX ATON может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

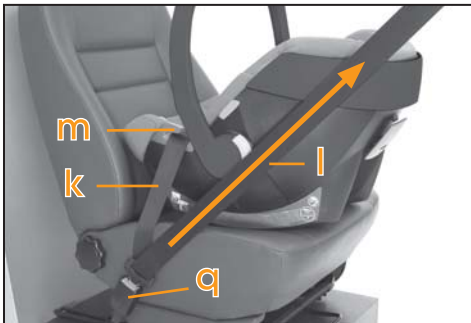
- Удостоверьтесь, что горизонтальная маркировка на этикетке безопасности **p** параллельна полу.
- Протяните трёхточечный ремень по детскому креслицу.
- Вставьте язык ремня в автомобильную застёжку ремня **q**.

MONTAŻ FOTELIKA

- Upewnij się, że uchwyt fotelika znajduje się w pozycji najwyższej **A**. (patrz strony 54)
- Postaw fotelik tyłem do kierunku jazdy. (nóżki dziecka skierowane w kierunku oparcia fotela samochodowego)
- Fotelik CYBEX ATON może być montowany na wszystkich fotelach samochodowych wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa. Zalecamy jednak montaż na tylnych fotelach. W razie wypadku dziecko jest bardziej narażone na urazy na przednim fotelu.

Ostrzeżenie! Fotelika nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie 2-punktowego pasa bezpieczeństwa może spowodować obrażenia, a nawet śmierć dziecka.

- Upewnij się, że poziomy znak bezpieczeństwa **p** znajdujący się na etykiecie fotelika jest równoległy do podłogi.
- Przeprowadź 3-punktowe pasy bezpieczeństwa nad fotelikiem.
- Wepnij pas w klamrę **q**.

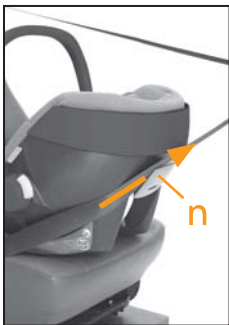


- Sett midjebeltet **k** inn i de blå belteføringerne **m** på begge sider av barnesetet.
- Trekk det diagonale beltet **l** i kjøreretningen for å stramme midjebeltet **k**.
- Trekk det diagonale beltet **l** bak den øverste delen av barnesetet.

Merk! Ikke vri bilbeltet.

- Legg det diagonale beltet **l** inn i det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Stram det diagonale beltet **l**.

Advarsel! I enkelte tilfeller kan spennen **q** på bilbeltet være for lang og stikke ned i beltesporene til CYBEX ATON, noe som kan gjøre det vanskelig å installere ATON på en sikker måte. Hvis dette er tilfelle, må du velge en annen plassering i bilen.



FJERNE BARNSEDET

- Ta setebeltet ut av det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Åpne bilspennen **q** og ta midjebeltet **k** ut av de blå belteføringerne **m**.

- Пропустите наколенный ремень **k** в синюю направляющую **m** ремня **c** обеих сторон автомобильного сиденья.
- Тяните диагональный ремень **l** в направлении движения, чтобы натянуть наколенный ремень **k**.
- Тяните диагональный ремень **l** позади подголовника детской креслицы.

Заметьте! Не перекручивайте автомобильный ремень безопасности.

- Пропустите диагональный ремень **l** в синюю прорезь ремня **n** на задней части.
- Сожмите диагональный ремень **l**.

Предупреждение! В некоторых случаях застёжка **q** автомобильного ремня безопасности может быть слишком длинной и достигнуть ремневых щелей CYBEX ATON, мешая установить ATON. Если дело обстоит так, пожалуйста выберите другое сидение в автомобиле.

ИЗМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО СИДЕНЬЯ

- Возьмите ремень безопасности и пропустите через синий прорезь ремня **n** в задней части.
- Откройте автомобильную застёжку **q** и пропустите наколенный ремень **k** через прорезь ремня **m**.

- Przetóż pas biodrowy **k** przez niebieskie prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika.
- Pociągnij ukośną część pasów **l** w kierunku zgodnym z kierunkiem jazdy, aby napiąć pas biodrowy **k**.
- Przeciągnij ukośną część pasów **l** od góry za fotelikiem.

Uwaga! Nie skręcaj pasów.

- Włóż ukośną część pasa **l** w niebieską szczelinę **n** znajdującą się z tyłu fotelika.
- Napnij część ukośną pasa **l**.

Ostrzeżenie! W niektórych przypadkach klamra zapinająca samochodowego pasa **q** może być za długa i dosięgać prowadnic w foteliku CYBEX ATON uniemożliwiając bezpieczny montaż fotelika. W takim przypadku należy zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

WYJMOWANIE FOTELIKA

- Wyjmij samochodowy pas z niebieskiej szczeliny **n** z tyłu fotelika.
- Rozepnij klamrę zapinającą pasa **q** i wyjmij pas biodrowy **k** z niebieskich prowadnic **m**.



FESTE BARNET DITT RIKTIG

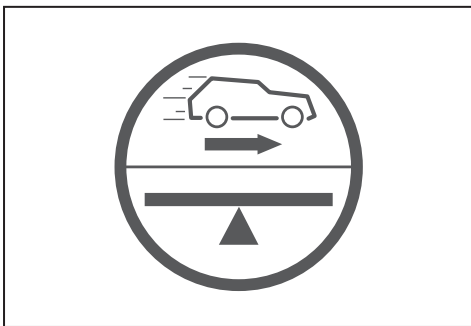
Av hensyn til barnets sikkerhet må du kontrollere ...

- om skulderbeltene **c** passer godt til kroppen, uten å hemme barnets bevegelser
- om beltet er korrekt justert
- at skulderbeltene **c** ikke er vridd
- om spennetunge **t** er festet i spennen **e**

INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du sørge for at...

- ATON er plassert riktig i motsatt retning av kjøretretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøt på bilsetet.)
- frontkollisjonsputen ikke kan nå frem til CYBEX ATON, hvis barnesetet er montert på forsetet
- ATON er festet med et trepunkttsbelte
- midjebeltet **k** går gjennom beltesporene **m** på hver side av barnesetet
- det diagonale beltet **l** går gjennom den blå beltekroken på baksiden av barnesetet



ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЁНКА

Для безопасности вашего ребёнка пожалуйста проверьте ...

- плечевые ремни **c** должны хорошо прилегать к телу ребёнка, не ограничивая его
- ремень должен быть отрегулирован правильно
- плечевой ремень **c** должен быть не прокручен
- языки застёжки **t** должны быть закреплены в застёжке **e**

ПРАВИЛЬНАЯ ПОСАДКА РЕБЁНКА В КРЕСЛИЦЕ

Для безопасности вашего ребенка пожалуйста удостоверьтесь...

- то, что ATON помещен против направления движения. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного места)
- что передняя подушка безопасности не может тронуть CYBEX ATON, если автомобильное сидение установлено впереди
- что ATON закреплён 3-х точечным ремнём безопасности
- то, что ремень **k** проходит через прорези ремня **m** с каждой стороны креслица
- то, что диагональный ремень **l** огибает синий крюк ремня **n** в конце креслица ребенка

PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA.

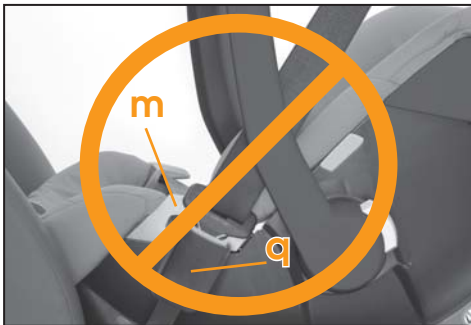
Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka sprawdź, czy ...

- szelki naramienne **c** są dobrze dopasowane i nie uciskają dziecka
- pasy są prawidłowo zapięte
- szelki naramienne **c** nie są skręcone
- plastikowe klamki szelek **t** są wpięte w główną klamrę **e**

PRAWIDŁOWY MONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka upewnij się, czy...

- fotelik ATON zamontowany jest tyłem do kierunku jazdy (nóżki dziecka skierowane są w stronę oparcia fotela samochodowego)
- fotelik CYBEX Aton zamontowany na przednim fotelu samochodowym nie znajduje się w zasięgu poduszki powietrznej
- fotelik ATON zabezpieczony jest 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa
- biodrowy pas samochodowy **k** przebiega przez prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika
- ukośna część pasa **l** przebiega przez niebieski haczyk **n** znajdujący się z tyłu fotelika



- bilspennen **q** ikke når helt frem til det blå beltesporet **m**
- bilbeltet er stramt og ikke vridd
- ATON er montert vertikalt på bilsetet (se markering)

Merk! CYBEX ATON er laget KUN for bilseter som vender forover og er utstyrt med trepunktbelter i henhold til ECE R16.

FJERNE INNLEGGET

Innlegget, som er forhåndsinstallert fra fabrikken, bidrar til bedre liggekomfort og passform for de minste spebarna. For å fjerne innlegget må du løsne trekket på barnesetet, løfte innlegget litt og ta det ut av setet. Innlegget kan fjernes etter ca. 3 måneder for å gi barnet mer plass.

Den regulerbare innsatsen **x** (venstre bilde øverst på side 78) gir barn opptil 9 måneder økt komfort. Deretter kan innsatsen tas ut for å gi barnet større plass.



- то, что автомобильная застежка **q** не достигает синей прорези ремня **m**.
- то, что автомобильный ремень натянут и не искривлен
- то, что ATON вертикально установлен на автомобильном сиденье (см. маркировку)

Заметьте! CYBEX ATON выполнен исключительно для автомобильных сидений, направленных в направлении движения автомобиля, которые оборудованы системой с 3-х точечными ремнями безопасности согласно ECE R16.

УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ

Вставка, которая предварительно установлена в креслице, помогает поддерживать лежащий комфорт необходимый для новорожденных. Чтобы удалить вставку, пожалуйста ослабьте покрытие в креслице, вытяните вставку немного и выньте ее из креслица.

Вставка может быть удалена приблизительно после 3 месяцев, чтобы обеспечить больше места.

Растущий вместе с ребёнком вкладыш **x** (картинка на странице 78, сверху слева) повышает комфорт в положении лёжа для детей до 9 месяцев. Вкладыш можно удалить и увеличить тем самым место для выросшего ребёнка.

- klamra zapinająca pasa samochodowego **q** nie dosięga niebieskich prowadnic fotelika **m**
- pas samochodowy jest dobrze napięty i nieposkręcany
- fotelik ATON jest zamontowany pionowo (patrz znak bezpieczeństwa)

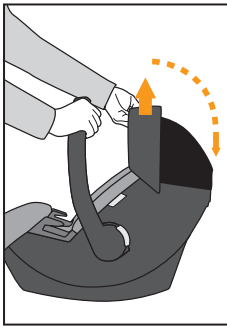
Uwaga! Fotelik CYBEX ATON przeznaczony jest do montażu wyłącznie na fotelach samochodowych skierowanych przodem do kierunku jazdy, wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa zgodne z normą ECE R16.

ZDEJMOWANIE WKŁADKI

Wkładka, która znajduje w foteliku w momencie zakupu, przeznaczona jest do wykorzystania przy przewożeniu najmłodszych dzieci. Aby ją zdjąć, należy poluzować tapicerkę fotelika, podnieść trochę wkładkę i ją wyjąć.

Wkładka może być wyjęta, kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące i potrzebuje więcej miejsca.

Wkładka podwyższająca **x** (lewe zdjęcie na górze 78 strony) zapewnia wygodę dziecku w wieku do ok. 9 miesięcy. Kiedy dziecko jest starsze, aby zapewnić mu więcej miejsca, należy wkładkę wyjąć.



ÅPNING AV ATON KALESJE

Trekk kalesjeplaten bort fra setet og sving opp kalesjen. For å stue bort kalesjen må du løfte kalesjeplaten litt og svinge kalesjen tilbake til grunnstillingen sin.



ÅPNING AV ATON BASIC KALESJEN

Dra trekket til kalesjen ned over bærehåndtakets innstillingsmekanisme. Gjør fast trekket på begge sider av håndtakene ved bruk av borrebånd. For å folde sammen trekket, løsne borrebåndet og hiv trekket opp over den øverste delen på barnestolen.



CYBEX REISESYSTEM

Følg brukerhåndboken som fulgte med sportsvognen din.

For å feste CYBEX ATON må du plassere den mot kjøreretningen på brakettene til CYBEX-barnevoggen. Du vil høre et tydelig **KLIKK** når barnesetet låses i brakettene.

Du må alltid dobbeltsjekke at barnesetet er festet skikkelig til barnevoggen.



DEMONTERING

For å frigjøre barnesetet trykker du først på utløserknappene **r** og holder dem inne, deretter løfter du opp skallet.

КАК РАСКРЫТЬ КАПЮШОН АТОН

Надавите на козырёк, чтобы отстегнуть и поднимите козырёк.

Для складывания козырька немного ослабьте козырёк и верните козырёк в его основное положение

КАК РАСКРЫТЬ КАПЮШОН АТОН BASIC

Перетащите чехол капюшона над регулировкой ручки для переноски. Закрепите с обеих сторон ручки при помощи липучек.

Чтобы собрать капюшон расстегните липучки и согните капюшон к краю детского сиденья.

СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ CYBEX

Пожалуйста следуйте за инструкции вашей детской коляски

Чтобы установить CYBEX ATON пожалуйста, поместите его против направления движения на адаптерах детской коляски CYBEX. Вы услышите слышимый **ЩЕЛЧОК**, когда креслице ребенка зафиксировано в адаптеры.

Всегда дважды проверяйте, насколько безопасно детское креслице закреплено на детской коляске.

ДЕМОНТИРОВАНИЕ

Для снятия переноски нажмите одновременно на оба замка **r** и держа их в положении нажатия снимите переноску приподняв её.

OTWIERANIE BUDKI FOTELIKA АТОН

Odciągnij panel budki, a następnie podnieś budkę do góry.

Aby złożyć budkę, podnieś delikatnie panel budki i złoż budkę.

OTWIERANIE BUDKI FOTELIKA АТОН BASIC

Naciągnij tkaninę budki na uchwyt do przenoszenia. Z obu stron przytnij ją na rzepy do uchwytu.

Aby złożyć budkę, odepnij rzepy i załóż tkaninę za zagłówek fotelika.

SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX

Należy stosować się do instrukcji użytkowania wózka.

Aby zamontować fotelik CYBEX ATON, umieść go na adapterach na wózku CYBEX w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy. Kiedy fotelik zatrzaśnie się w adapterze, usłyszysz głośne **kliknięcie**.

Zawsze dwukrotnie sprawdzaj, czy fotelik jest dobrze zamontowany na wózku.

DEMONTAŻ

Aby wypiąć fotelik, najpierw naciśnij przyciski zwalniające **r**. Trzymając je naciśnięte, podnieś fotelik do góry.

PRODUKTPLEIE

For at vi skal kunne garantere at barnet ditt beskyttes best mulig, bør du merke deg følgende:

- Alle viktige deler til barnesetet bør undersøkes regelmessig med tanke på skader.
- De mekaniske delene må fungere feilfritt.

Det er av avgjørende betydning at barnesetet ikke klemmes mellom harde gjenstander, f.eks. i bildøren, seteskinnen e.l., noe som kan skade barnesetet.

- Barnesetet må undersøkes av produsenten hvis det faller i bakken eller utsettes for liknende situasjoner.

Merk! Når du kjøper en CYBEX ATON anbefales det å kjøpe et setetrek nummer to. Dermed kan du rense og tørke det ene, mens du bruker det andre på setet.

I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE

Setet kan bli utrygt etter en ulykke, på grunn av skader som ikke blir synlige med en gang. Det må derfor ikke brukes mer.

УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать максимально лучшую защиту для вашего ребенка, пожалуйста примите во внимание следующее:

- Все важные части детского креслица безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет дефектов.
- Механические части должны функционировать безупречно.

Существенно, что детское автомобильное креслице безопасности не зажато между твердыми частями как дверь автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут повредить креслице.

- Детское креслице безопасности должно быть исследовано изготовителем после несчастных случаев.

Заметьте! Когда Вы покупаете CYBEX ATON, рекомендуем купить второй чехол креслица. Это позволит Вам использовать второй чехол во время чистки первого.

В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Креслице может получить незаметные повреждения после несчастного случая. Поэтому после несчастного случая креслице не должно использоваться снова.

KONSERWACJA

Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwracaj uwagę na następujące sprawy:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.

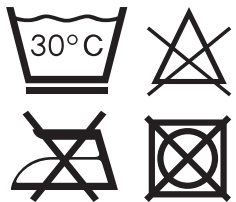
• Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu. Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego czy między innymi twardymi elementami.

- Jeżeli fotelik upadnie lub uszkodzi się, musi zostać oddany do przeglądu.

Uwaga! Przy zakupie fotelika CYBEX ATON zaleca się również zakup dodatkowej tapicerki.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą być niewidoczne. Fotelik powinien wtedy zostać niezwłocznie wymieniony. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.



RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare det originale CYBEX ATON-setetrekket, siden trekket er viktig for at setet skal fylle sin funksjon. Du kan kjøpe reservetrekk hos forhandleren din.

Bemerk! Vask trekket før bruk første gang. Stoltrekket kan vaskes ved max 30 grader Finvask. Hvis det vaskes for høyere temperatur kan trekket miste farge. Vask trekket separat og unngå tørketrommel! Unngå tørking i direkte sollys! Plastikkdelen kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.

Advarsel! Ikke bruk kjemiske rensmidler eller blekemidler under noen omstendigheter!

Advarsel! Det integrerte selesystemet kan ikke fjernes fra barnesetet. Ikke fjern deler av selesystemet.

Det integrerte selesystemet kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол CYBEX ATON, так как чехол - существенная функциональная часть.

Внимание! Необходимо вымыть чехол перед первым использованием. Чехлы от сидения можно вымыть в стиральной машине при 30°C, не более, используя режим деликатной стирки, иначе ткань может потерять цвет. Необходимо отдельно вымыть чехол перед первым использованием. Не отжимать досуха и избегать попадания прямых солнечных лучей. Пластмассовые части можно чистить с помощью мягкодействующих моющих средств и теплой воды.

Предупреждение! Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты!

Предупреждение! Интегрированная система ремня безопасности не может быть удалена из креслица. Не удаляйте части системы ремня безопасности.

Интегрированная система ремня безопасности может быть очищена с умеренным моющим средством и теплой водой.

CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki fotelika CYBEX ATON, ponieważ jest ona niezbędna do jego sprawnego funkcjonowania. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

Uwaga! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, w delikatnym cyklu prania. Wyższa temperatura prania może spowodować zblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

Ostrzeżenie! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

Ostrzeżenie! Wbudowane pasy bezpieczeństwa fotelika nie mogą być z niego wyjmowane. Nie zdejmuj żadnych stałych elementów pasów.

Pasy bezpieczeństwa fotelika mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.



TA AV TREKKET

Trekket består av 5 deler. 1 setetrek, 1 justerbart innlegg, 2 skulderputer og 1 spennepute. For å fjerne trekket må du følge disse trinnene:

- Åpne spennen **e**.
- Fjern skulderputene **d** fra skulderbeltene **c**.
- Trekk trekket over kanten av setet.
- Trekk skulderbeltene **c** sammen med spennetungene **f** ut av delene av trekket.
- Trekk spennen **e** gjennom setetrekket.
- Nå kan du fjerne delene av trekket.

Advarsel! Barnesetet må aldri brukes uten trekket.

Merk! Bruk bare CYBEX ATON-trekk!



FESTE SETETREKKENE

For å sette trekkene tilbake på setet må du gå frem i motsatt rekkefølge av ovenstående prosedyre.

Merk! Ikke vri skulderstroppene.

СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол состоит из 5 частей. 1 покрытие места, 1 приспособляемая вставка, 2 плечевые накладки и 1 защита застежки. Чтобы удалить покрытие пожалуйста следуйте следующим пунктами:

- Откройте застежку **e**.
- Удалите накладки **d** из плечевых поясов **c**.
- Тяните покрытие по опрае креслица.
- Тяните плечевые ремни **c** с языками застежки **f** из частей чехла.
- Тяните застежку **e** через чехол креслица.
- Теперь Вы можете снять части чехла.

Предупреждение! Детское креслице безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

Заметьте! Используйте CYBEX ATON только с чехлом!

УСТАНОВКА ЧЕХЛА НА МЕСТО.

Чтобы установить чехол на место на креслице, выполните пункты в обратном порядке как показано выше.

Заметьте! Не крутите лямки.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z 5 części: tapicerka fotelika, 1 wkładka dla niemowlęcia, 2 nakładki na szelki naramienne oraz 1 nakładka na klamrę. Aby zdjąć tapicerkę należy postępować w następujący sposób:

- Otwórz klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych **c**.
- Zsuń tapicerkę z fotelika.
- Wyciągnij szelki naramienne **c** z tapicerki.
- Przetnij tapicerkę przez klamrę główną **e**.
- Teraz możesz już zdjąć tapicerkę.

Ostrzeżenie! Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

Uwaga! Używaj tylko oryginalnej tapicerki CYBEX ATON!

ZAKŁADANIE TAPICERKI

Aby założyć z powrotem tapicerkę, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

Uwaga! Nie skręcaj szelek naramiennych.

PRODUKTETS HOLDBARHET

Siden plastmaterialer slites ut med tiden, f.eks. som følge av eksponering for direkte sollys, kan produktets karakteristika variere noe.

Da bilsetet kan være utsatt både for store temperaturforskjeller og andre uforutsigbare krefter, bør du følge nedenstående anvisninger.

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys i lengre tid, må barnesetet tas ut av bilen eller dekkes med et klede.
- En gang i året bør du undersøke alle plastdelene i setet med tanke på skader eller endringer i form eller farge.
- Hvis du legger merke til forandringer, må du kaste barnesetet. Forandringer i tekstilmateriale, særlig at fargene falmer, er normalt og utgjør ingen skade.

СРОК ГОДНОСТИ

Так как пластмассовые материалы стареют со временем, например от воздействия прямых солнечных лучей, свойства продукта могут немного измениться.

Поскольку кабина автомобиля подлежит высоким температурным перепадам и другим воздействиям, следуйте пожалуйста инструкциям ниже.

- Если автомобиль оставлен так, что долго будет находится под воздействием солнечных лучей, детское креслице безопасности должно быть вынута из автомобиля или покрыто тканью.
- Ежегодно исследуйте все пластмассовые части креслица на предмет дефектов или изменения форм или цвета.
- Если Вы заметили какие-нибудь конструктивные изменения, Вы должны избавиться от креслица. Изменения в ткани - в особенности исчезновение цвета - является нормальным и не является дефектом.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońcu, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidywalne sytuacje, należy stosować się do następujących wskazówek.

- Jeśli samochód stoi przez dłuższy czas na słońcu, należy wyjąć z niego fotelik lub nakryć fotelik kocem.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub nie zmienił się ich kształt czy kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony. Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

KASSERING

Av hensyn til miljøet ber vi kundene våre kaste alt avfall i henhold til gjeldende lover og regler. Ved begynnelsen av produktets levetid er det snakk om emballasjen, og på slutten dreier det seg om setedeler. Bestemmelsene for avfallshåndtering kan variere fra region til region. For å finne ut hvordan du skal kassere barnesetet på riktig måte, bør du ta kontakt med det lokale renovasjonsselskapet eller med kommunen der du bor. Uansett bør du følge avfallsforskriftene i landet ditt.

Advarsel! Oppbevar alt emballasjemateriale utilgjengelig for barn. Det kan utgjøre en kvelningsfare!

PRODUKTINFORMASJON

Hvis det er noe du lurer på, bør du først ta kontakt med forhandleren din. Først bør du imidlertid ha funnet frem følgende informasjon:

- Serienummer (se etikett).
- Merkenavn og biltype og normal plassering av barnesetet.
- Barnets vekt (alder, størrelse).

Hvis du vil ha ytterligere informasjon om våre produkter, kan du besøke www.cybex-online.com.

РАСПОРЯЖЕНИЕ

По экологическим причинам мы любезно просим, чтобы наши клиенты утилизировали вначале (упаковку), и в конце (части креслица). Инструкции вывоза отходов могут быть различными в разных регионах. Чтобы гарантировать надлежащее избавление от детского креслица безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего места жительства. В любом случае, пожалуйста примите во внимание инструкции вывоза отходов вашей страны.

Предупреждение! Держите все упаковочные материалы вдали от детей. Есть риск удушья!

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если Вы имеете вопросы, пожалуйста свяжитесь сначала с вашим дилером. Пожалуйста сначала соберите следующую информацию:

- Серийный номер (см. Этикетку).
- Тип и марку автомобиля, и место расположения креслица.
- Вес (Возраст, Размер) Ребенка.

Для дальнейшей информации о наших продуктах пожалуйста посетите www.cybex-online.com.

UTYLIZACJA

Dla ochrony środowiska należy zutylizować wszystkie niepotrzebne elementy fotelika (najpierw – opakowanie, a po zakończeniu użytkowania – cały fotelik) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

Ostrzeżenie! Wszystkie elementy opakowania fotelika powinny znajdować się poza zasięgiem dziecka. Istnieje ryzyko zakrzuszenia się.

INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań prosimy kontaktować się w pierwszej kolejności ze sklepem. Wcześniej przygotuj następujące informacje:

- Numer seryjny (patrz etykieta).
- Marka i typ samochodu oraz miejsce, na którym zwykle montowany jest fotelik.
- Waga (wiek, wzrost) dziecka.

Aby uzyskać więcej informacji o produkcie prosimy odwiedzić stronę internetową www.cybex-online.com.

GARANTI

Denne garantien gjelder kun i det landet der produktet ble solgt og under forutsetning av at det ble solgt til forbrukeren av en forhandler. Garantien dekker alle produksjons- og materialfeil som enten eksisterte på kjøpstidspunktet eller er avdekket innen to (2) år fra datoen da forbrukeren kjøpte produktet fra forhandleren (produsentgaranti). Hvis produksjons- eller materialfeil skulle avdekkes, vil vi – etter eget skjønn – enten reparere produktet kostnadsfritt eller erstatte det med et nytt produkt. For å fremme garantikrav må du ta produktet med til forhandleren som solgte det, og fremvise originalt kjøpsbevis (kvittering eller faktura). Kjøpsbeviset skal inneholde kjøpsdato, forhandlerens navn samt produktets typebetegnelse. Garantien gjelder ikke hvis produktet leveres eller sendes til produsenten eller en annen part enn den forhandleren som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren. Kontroller at produktet er i fullstendig stand og uten produksjons- eller materialfeil umiddelbart på selve kjøpsdagen, eller, dersom produktet ikke er kjøpt av en fysisk forhandler, umiddelbart etter at du har mottatt det. Ved feil på produktet må du umiddelbart slutte å bruke det og i stedet ta det med eller sende det til forhandleren du kjøpte det av. Ved fremming av garantikrav skal produktet tilbakeleveres i ren og fullstendig stand. Les grundig gjennom bruksanvisningen før du kontakter forhandleren. Denne

ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 2 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя). При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатноотремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара. Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю. Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu, czy wykryte w ciągu 2 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji należy zanieść lub wystać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem

garantien dekker ikke skader som skyldes feilbruk, ytre påvirkning (vann, brann, trafikkulykker osv.) eller normal bruk og slitasje. Garantien forutsetter at produktet er brukt i henhold til bruksanvisningen og at samtlige endringer og reparasjoner er utført av autorisert personell ved bruk av originale reservedeler og tilbehør. Denne garantien vil ikke erstatte, begrense eller på annen måte påvirke lovbestemte forbrukerrettigheter, inkludert sivilrettslige krav og krav i forbindelse med avtalebrudd, som kjøperen kan gjøre gjeldende overfor selgeren eller produsenten av dette produktet.

эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.). Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были использованы только фирменные принадлежности. Гарантия не исключает, не ограничивает и не влияет на установленные государством потребительские права, включая требования, возникающие из деликтов и претензии относительно нарушения договора, который покупатель может иметь к продавцу или к изготовителю товара.

ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

IMPORTER / DYSTRYBUTOR

BABY LAND Dariusz Staniszewski
Al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7,
04-028 Warszawa
Tel. 0-22 773-36-76 (78,81), www.babyland.com.pl

Vážení zákazníci!

SRDEČNÉ DÍKY, ŽE JSTE ZVOLILI CYBEX ATON.

UJIŠTUJEME VÁS, ŽE PŘI VÝVOJI SEDAČKY CYBEX ATON STÁLA V POPŘEDÍ BEZPEČNOST, KOMFORT A JEDNODUCHÁ OBSLUHA SEDAČKY. TENTO VÝROBEK PROCHÁZÍ PŘÍSNOU KONTROLOU A DODRŽUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍ BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY.

Dear Customer

THANK YOU VERY MUCH FOR PURCHASING THE CYBEX ATON.

WE ASSURE YOU THAT IN THE DEVELOPMENT PROCESS OF THE CYBEX ATON WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

Değerli Müşterimiz

CYBEX ATON'U SATIN ALDIĞINIZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

CYBEX ATON, TASARIMINDAN KALİTE KONTROL SÜRECİNE KADAR TÜM AŞAMALARDA, EN YÜKSEK KALİTE, KONFOR VE KULLANIM KOLAYLIĞI KRİTERLERİ GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURULARAK TASARLANMIŞTIR. SATIN ALDIĞINIZ ÜRÜN TÜM GÜNCEL STANDARTLARI VE AVRUPA REGÜLASYONLARI KARŞILAMAKTADIR.

ATON

CYBEX
ATON
ECE R 44/04
UNIVERSAL
SEMI-UNIVERSAL
up to 13 kg



04 301233
CYBEX INDUSTRIAL LTD.
1/F, Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,
Hong Kong



Approved for CYBEX
ATON BASE & BASE-fix

ATON BASIC

CYBEX
ATON
ECE R 44/04
UNIVERSAL
up to 13 kg



04 301233
CYBEX INDUSTRIAL LTD.
1/F, Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,
Hong Kong

CZ

Varování! K zajištění naprosté bezpečnosti Vašeho dítěte, je nezbytně nutné dodržet veškeré podmínky obsluhy uvedené v tomto návodu.

Upozornění! Podle specifikace jednotlivých zemí mohou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

Upozornění! Tento návod mějte vždy uložen v dosahu ve spodní části sedačky.

REGISTRACE

CYBEX ATON – Sedačka pro kojence

ECE R44/04 skupina 0+

Věk: ca. do 18 měsíců

Váha: do 13 kg

Doporučení:

Pro vozidla s třibodovým automatickým upínacím pásem dle normy ECE R 16

EN

Warning! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX ATON according to the instructions given in this manual.

Note! According to local codes the product characteristic can be different.

Note! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

APPROVAL

CYBEX ATON – baby car seat

ECE R44/04 Gruppe 0+

Age: To approximately 18 months

Weight: Up to 13kg

Recommended:

For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16

TR

Uyarı! Çocuğunuzun güvenliği için, Aton'u bu kılavuzdaki talimatlara uygun olarak kullanın.

Not! Yerel düzenlemelere göre ürün özellikleri farklılık gösterebilir.

Uyarı! Lütfen kullanım kılavuzunu anakucağının altındaki gözde saklayınız.

UYGUNLUK

CYBEX ATON

ECE R44/04 group 0+

Max Ağırlık: 13kg'a (yaklaşık 18 ay'a kadar)

Tavsiye edilir:

3 noktadan bağlantılı emniyet kemerine sahip koltuklarda (ECE R 16) kullanılabilir.

OBSAH

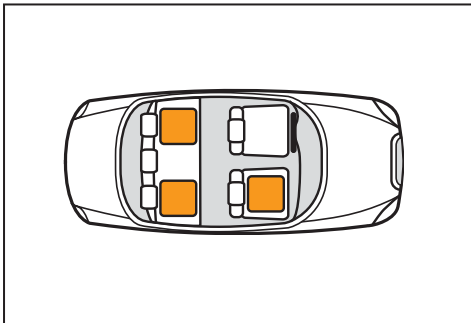
Zkrácený návod	2 + 3
Registrace	86
Použití ve vozidle / ochrana Vašeho vozidla.....	88
Nastavení rukojeti.....	90
Nastavení ramenního pásu	92
Bezpečnost Vašeho dítěte	94
Připoutání dítěte	96
Bezpečnost upevnění ve vozidle	98
Zabudování ve vozidle.....	100 + 102
Vymontování z vozidla	102
Takto je Vaše dítě zabezpečeno	104
Správné upevnění dětské sedačky	104 + 106
Vyjmutí zmenšovací vložky sedátka	106
Otevření ochranné sluneční stříšky / CYBEX univerzální mobilní systém / demontáž	108
Ošetření / Jak se zachovat v případě nehody?	110
Čištění	112
Sejmutí potahu / Nasazení potahu.....	114
Životnost výrobku.....	116
Třídění odpadu/informace o výrobku.....	118
Podmínky záruky.....	120

CONTENTS

Short instruction	2 + 3
Approval.....	86
The best position in the car / For the protection of your car!	89
Carrying handle adjustment	91
Adjusting the shoulder belts	93
Safety for your baby	95
Securing the baby.....	97
Safety in the car.....	99
Installing the seat.....	101 - 103
Removing the car seat	103
Securing your child correctly.....	105
Installing the baby seat correctly	105 - 107
Removing the insert.....	107
Opening the canopy / CYBEX Travel-System / Demounting.....	109
Product Care / In case of an accident.....	111
Cleaning.....	113
Removing the cover / Attaching the seat covers.....	115
Durability of Product.....	117
Disposal / Product Information.....	119
Guarantee	121

İÇİNDEKİLER

Kısa talimatlar.....	2 + 3
Onay.....	86
Araç içindeki en iyi pozisyon / Aracınızın korunması için.....	89
Taşıma kolu ayarı.....	91
Omuz kemerinin ayarlanması.....	93
Bebeğinizin güvenliği için	95
Bebeğin bağlanması	97
Araç içi güvenlik	99
Ana kucağının montajı	101 - 103
Ana kucağının sökülmesi	103
Bebeğinizin doğru bağlanması.....	105
Ana kucağının doğru montajı.....	105 - 107
İç yastığın çıkartılması.....	107
Kanopinin açılması / Cybex Travel Sisteminin sökülmesi.....	109
Araç bakımı / Kaza durumunda	111
Temizlik	113
Kılıfın çıkartılması / Ana kucağının kılıfının takılması	115
Ürün ömrü.....	117
Ürünün atık hale getirilmesi / Ürün bilgisi.....	119
Garanti	121



POUŽITÍ VE VOZIDLE

Varování! Registrace sedačky končí, pokud bude cokoliv na sedačce změněno!

Upozornění! Velkoobjemový frontální airbag se uvolňuje explosivně, čímž může dojít k těžkému poranění dítěte!

Varování! Nepoužívejte dětskou sedačku na sedadle, kde je aktivován frontální airbag. Toto neplatí pro airbegy boční!

Upozornění! Pokud dětská sedačka neleží na sedadle stabilně, nebo je příliš nakloněna, podložte sedačku na př.dekou. Můžete také zvolit jiné sedadlo ve vozidle.

Varování! Nikdy nedržte dítě v autě na klíně! Při nehodě nelze dítě v žádném případě udržet! Nikdy neupínejte sebe a dítě bezpečnostním pásem vozidla!



K OCHRANĚ VAŠEHO VOZIDLA!

Při určité kvalitě potahů sedadel v autě/na př. semiš, kůže/může vlivem použití dětské sedačky dojít k poškození látky. Z důvodů zamezení tohoto opotřebenění lze sedačku podložit na př. dekou, nebo ručníkem.

THE BEST POSITION IN THE CAR

Warning! Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

Note! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

Warning! Do not use the ATON in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

Note! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

Warning! Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR!

On some car seat covers which are made of a sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

ARAÇ İÇİNDEKİ EN İYİ POZİSYON

Uyarı! Herhangi bir modifikasyon durumunda ana kucağının uygunluğu ve garantisi sona erer.

Not! Ön hava yastıkları patlayarak açılırlar, bu bebeğinizin yaralanmasına veya ölümüne sebebiyet verebilir.

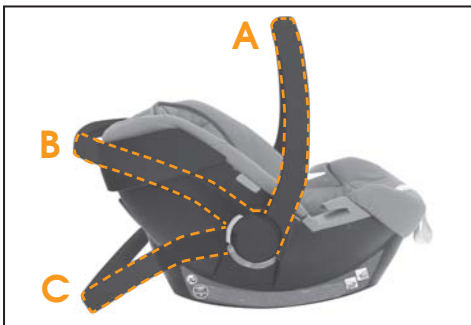
Uyarı! ATON'u, ön hava yastıklarına sahip araçlarda ön koltukta kullanmayınız.

Not! Eğer ana kucağı araçta dengeli değilse veya çok dik duruyorsa, altında bir havlu veya battaniye ile pozisyonunu dengeleyebilirsiniz. Veya araç içindeki yerini değiştirebilirsiniz.

Uyarı! Asla bebeğinizi araç kullanırken kucağınıza almayınız. Kaza anında ortaya çıkan son derece kuvvetli güçler, bebeğinizi tutmanızı imkansız hale getirir. Bebeğinizi ve kendinizi asla aynı emniyet kemeri ile bağlamayın.

ARACINIZIN KORUNMASI İÇİN!

Hassas malzeme (deri, kadife vb.) ile kaplı bazı araç koltuklarında, bebek koltuğu kullanımı izlere ve aşınmalara yol açabilir. Bu durumun önüne geçmek için bir örtü, kılıf vb. kullanmanız gerekebilir.



NASTAVENÍ NOSÍCÍ RUKOJETI

Varování! Vždy připeňte dítě pouze zabudovaným upevňovacím systémem

Nosící rukojeť lze zajistit ve třech polohách:

A: Vozidlo a nosící posice.

B: K uložení dítěte.

C: K bezpečnému postavení na rovné ploše mimo vozidlo.

Varování! Aby nedošlo k převrácení sedačky během přenášení, přezkoušejte zda je nosící rukojeť a zajištěna v pozici A.

- K přestavení nosící rukojeti A stiskněte současně obě tlačítka **b** vlevo a **a** vpravo.
- Po stisknutí tlačítka **b**, přesuňte nosící rukojeť **a** dopředu, nebo dozadu až do samostatného zaklapnutí v potřebné pozici.



CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

Warning! Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into three different positions:

A: Carrying/Driving-Position.

B: For placing the baby in the seat.

C: Safe sitting position outside the car.

Warning! In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position A.

- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.

TAŞIMA KOLU AYARI

Uyari! Bebeğinizi her zaman ana kucağına, kemeri ile sabitleyin.

Taşıma kolu üç pozisyona ayarlanabilir.

A: Taşıma / Araç içinde seyahat pozisyonu

B: Bebeği ana kucağına yerleştirme pozisyonu

C: Araç dışında güvenli sabitleme pozisyonu

Uyari! Ana kucağının taşırken dengesini kaybetmemesi için, taşıma kolunun A pozisyonunda olduğuna emin olun.

- Kolu ayarlamak için, kolun iki yanındaki (**b**) butonlara basınız.
- Butonlara (**b**) basarak kolu istediğiniz pozisyona getirin.



NASTAVENÍ RAMENNÍHO PÁSŮ

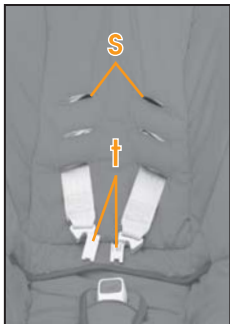
Upozornění! Poze správně nastavený ramenní pás zajistí dítěti optimální držení.

- K zajištění dostatečného prostoru pro dítě je třeba od 3. měsíce věku dítěte odstranit zmenšovací vložku (čtete str. 112)
- Ramenní pásy **c** musí být vedeny průvlakem **s** v dětské sedačce tak, aby byly nastaveny ve výšce ramen dítěte.

Aby bylo dosaženo nastavení správné výšky ramenního pásu **c**, postupujte takto:

- Pevným stisknutím červeného tlačítka otevřete spojovací uzávěr **e** bezpečnostního pásu.
- Přetáhněte ramenní polštářky pásů **d** přes zámkové uchytí **t**.
- Nejdříve protáhněte zámkový uchyť **t** potahem a průvlakem v bezpečnostním páse **s**. Tento uchyť zasuněte na nejbližší vhodnou výšku dovnitř. Potom tento postup opakujte na druhé straně pásu.

Upozornění! Dbejte, aby nedošlo při napnutí ramenních pásů **c** k jejich přetočení. Ramenní pásy musí být až k uzávěru pásů **e** vedeny hladce.



ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

Note! Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 112)
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to adjust the other side as well.

Note! Please make sure that the shoulder belts **c** are not be twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.

OMUZ KEMERLERINI AYARLANMASI

Not! Optimum güvenlik için omuz kemerlerinin (**c**) doğru ayarlandığına emin olun.

- Bebeğiniz 3 aylık olduğunda, ekstra alan yaratmak için iç yastığı çıkartabilirsiniz (bkz sf 112)
- Omuz kemerlerinin (**c**) boyu, bebeğinizin omuzlarının üzerinden, (**s**) kemer yuvalarından geçecek şekilde ayarlanmalıdır.

Omuz kemerlerinin (**c**) boyunu ayarlamak için şu adımları izleyiniz.

- Tokayı (**e**) açmak için kırmızı düğmeye basın.
- Omuz pedlerini (**d**) çıkartmak için, kemer dillerinden (**t**) aşırın.
- Önce kemer dillerinden (**t**) birini kılıftan ve kemer yuvasından (**s**) çekin. Sonra onu bir üst yuvaya geçirin. Bu adımları diğer taraf için de yineleyin.

Not! Lütfen omuz kemerlerinin (**c**) kıvrılmadığından, düz durduğundan, kemer yuvalarından (**e**) doğru şekilde geçtiğinden ve tokaya (**e**) doğru yerleştiğinden emin olun.



BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE

Upozornění! Dítě vždy upevněte v sedačce a neoponechávejte jej bez dozoru. Také v případě, že sedačka stojí na vyvýšeném místě (na př. přebalovacím stole, lavici, židli nebo stole).

Varování! Díly sedačky vyrobené z umělé hmoty se na slunci lehce zahřívají. Aby nedošlo k ev. popálení dítěte, nevystavujte sedačku intenzivnímu slunečnímu záření. (položte na př. přes sedačku světlý šátek)

- Vyjměte dítě častěji ze sedačky, čímž uvolníte jeho páteř.
- Přerušujte častěji delší jízdy a i mimo vozidlo nenechávejte dítě v sedačce příliš dlouho.

Upozornění! Nenechávejte dítě v autě nikdy bez dozoru.

SAFETY FOR YOUR BABY

Note! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

Warning! Plastic parts of ATON heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the ATON outside the car.

Note! Never leave your child in the car unattended.

BEBEĞİNİZİN GÜVENLİĞİ

Not! Ana kucağında bebeğinizi her zaman bağlı konumda bulundurun. Özellikle Aton'u yerden yüksek bir yere koyduğunuzda (masa, sehpa vb) bebeğinizi asla gözden ayırmayınız.

Uyarı! ATON'u plastik kısımları güneşte ısınabilir ve bebeğinizi yakabilir. Aton'u ve bebeğinizi direkt güneş ışığında uzun süre bırakmayınız.

- Bebeğinizi, vücudunu rahatlatmak için ana kucağından mümkün olan her fırsatta çıkartın.
- Uzun yolculuklarda mola verin. Bunu ATON'u araç dışında kullanırken de hatırlayın.

Not! Bebeğinizi asla araçta gözetimsiz bırakmayın.



PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE

Upozornění! Postarejte se o odstranění všech hraček a pevných předmětů ze sedačky!

- Otevření uzávěru bezpečnostního pásu **e**
- Uvolněte ramenní pásy **c** stlačením nastavitelného tlačítka na centrálním přestavěči **g** a současným napínáním obou ramenních pásů **c** směrem nahoru. Prosíme, netahejte nikdy na ramenních pásových polštářcích **d**, ale pouze na zámkových úchytech **t**.
- Položte dítě do sedačky.
- Vedďte ramenní pásy **c** rovně přes ramena dítěte.

Upozornění! Dbejte, aby nedošlo k přetočení, nebo záměně pásů **c**.

- Spojte obě zámkové přazky **t**. Zaklapněte slyšitelným **KLICK** a utáhněte centrální nastavitelný pás **h**. Tím napnete ramenní pásy **c**, které musí ležet pevně na těle dítěte.
- Stisknutím červeného tlačítka otevřete otvírací přazku bezpečnostního pásu **e**.

Upozornění! Ponechte volný prostor maximálně v šířce jednoho prstu mezi pásem a tělem dítěte.



SECURING THE BABY

Note! Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby's shoulders.

Note! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.

- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby's body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

Note! Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.

BEBEĞİN BAĞLANMASI

Not! Tüm oyuncakları ve sert cisimleri ana kucağından çıkartın.

- Tokayı (**e**) açın.
- Omuz kemerlerini (**c**) genişletmek için, ayar düğmesi (**g**) ye basarak omuz kemerlerini (**c**) çekin. Her zaman kemer dillerini (**t**) çekin.
- Bebeği ana kucağına yerleştirin.
- Omuz kemerlerini (**c**) bebeğin omuzlarına yerleştirin.

Not! Omuz kemerlerinin (**c**) kıvrık olmadığına emin olun.

- Kemer dillerini (**t**) birleştirerek, tokaya (**e**) klik sesi ile yerleştirin. Orta ayar kemerini (**h**) omuz kemerleri çocuğunuzu sıkıca kavrayana kadar çekin.
- Tokayı (**e**) açmak için kırmızı düğmeye basın.

Not! Bebek ile omuz kemerleri arasında en fazla bir parmak girecek kadar boşluk olmalıdır.



BEZPEČNOST PŘI UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

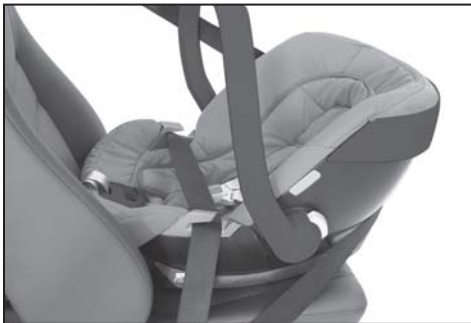
Dbejte z důvodů ochrany všech spolujezdců na...

- zda jsou sklopná sedadla zajištěna ve svislé poloze
- při upevnění sedačky na sedadle spolujezdce, zkontrolujte zda je toto sedadlo nastaveno na nejzazší pozici.

Varování! Nepoužívejte dětskou sedačku na místě, kde je aktivován frontální airbag. Toto neplatí pro boční airbegy.

- zda jsou ve vozidle všechny pohyblivé předměty zajištěny
- zda jsou všechny osoby ve vozidle zajištěny bezpečnostními pásy.

Varování! I když dětskou sedačku právě nepoužíváte, musí být vždy připoutána bezpečnostními pásy, jelikož i při prudším brzdícím manévru, nebo i při menší nehodě může neupevněná sedačka zranit ostatní osoby v autě.



SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

Warning! Never use the ATON on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- that you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up

Warning! The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

ARAÇTA GÜVENLİK:

Tüm yolculara maksimum güvenliği sağlamak için:

- Katlanabilir sırtlıkların dik olarak sabitlendiğine emin olun.
- ATON'u ön koltuğa yerleştirecekseniz, koltuğun en geri pozisyonda olduğuna emin olun.

Uyari! ATON'u asla ön hava yastığına sahip bir araçta kullanmayınız.

- Araç içindeki tüm cisimlerin, kaza anında tehlike oluşturmaması için güvenle sabitlendiğine emin olun.
- Araç içindeki tüm yolcuların emniyet kemeri ile sabitlendiğine emin olun.

Uyari! Araç içinde ana kucağı, kullanılmadığı zamanlarda dahi emniyet kemeri ile sabitlenmelidir. Aksi halde, bir tehlike anında tüm yolcular için tehdit oluşturabilir.

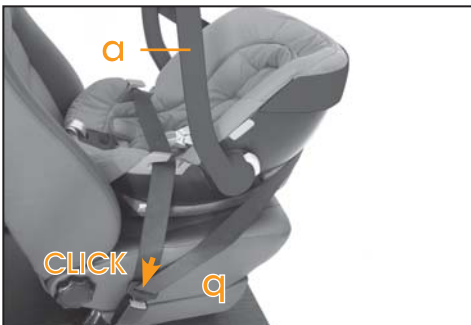


UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

- Přesvědčte se, že nosící rukojeť **a** je nastavena v horní pozici **A** (viz str. 96)
- Upevněte dětskou sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- Dětská sedačka CYBEX ATON je svým třibodovým automatickým bezpečnostním pásem použitelná na všech sedadlech vozidla. Naše firma všeobecně doporučuje upevnění sedačky na zadních sedadlech vozidla. Na předním sedadle je Vaše dítě při ev. nehodě vystaveno většímu nebezpečí zranění.

Varování! Sedačka není vhodná na zajištění dvoubodovým nebo pánevním upínacím pásem. při zajištění dvoubodovým upínacím systémem hrozí, v případě nehody, těžké poranění nebo i smrtelné zranění dítěte.

- Přesvědčte se, zda postranní značení dětské sedačky upevněné na varovné nálepce **p**, stojí paralelně k podlaze vozidla.
- Vytáhněte bezpečnostní pás auta a napněte jej přes skořepinu dětské sedačky.
- Zaklapněte zámkový uzávěr na bezpečnostním páse **q** vozidla.



INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 96)
- Place the seat against driving position on the seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- CYBEX ATON can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

Warning! The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

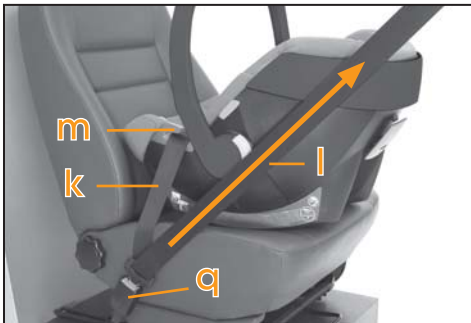
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

ANA KUÇAĞININ MONTAJI

- Taşıma kolunun **A** pozisyonunda olduğuna emin olun. (bkz sf 96)
- Ana kucağını arkaya bakacak şekilde yerleştirin. (Ana kucağının ayak kısmı, koltuğun sırtına bakacak şekilde)
- ATON 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerine sahip koltuklarda (ECE R 16) kullanılabilir. Arka koltuklarda kullanımı önerilir. Ön koltuklar genel olarak daha fazla riske sahiptir.

Uyarı! Ana kucağı iki noktadan bağlantılı kemerlerle veya kucak kemeri ile kullanılamaz. Bu bebeğin yaralanmasına veya ölümüne sebep olabilir.

- Güvenlik çıkartmasındaki (**p**) yatay işaretin yere paralel olduğuna emin olun.
- Üç noktadan bağlantılı emniyet kemerini ana kucağının üstünden aşırın.
- Kemer dilini, araç kemer tokasını (**q**) takın.

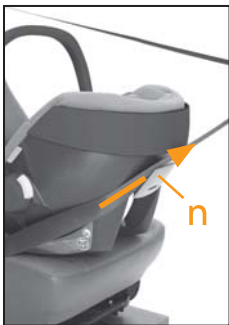


- Vložte pánevní pás **k** do modrého vedení pásu **m** na obou stranách okraje skořepiny dětské sedačky.
- Pánevní pás **k** napněte utáhnutím diagonálního pásu **l** ve směru jízdy.
- Napněte diagonální pás **l** za horní konec dětské sedačky.

Upozornění! Nepřetočit bezpečnostní pás vozidla.

- Ved'te diagonální pás **l** modrým průvlakem **n**.
- Napněte diagonální pás **l**.

Varování! Může se stát, že upínací přazka **q** vozidla je dlouhá tak, že dosahuje k modrému vedení pásu dětské sedačky. Z tohoto důvodu nelze potom dětskou sedačku pevně upoutat. V tomto případě zvolte raději jiné sedadlo ve vozidle pro upevnění dětské sedačky.



VYMONTOVÁNÍ SEDAČKY Z VOZIDLA

- Uvolněte bezpečnostní pás ze zadní části modrého vedení pásu **n**.
- Otevřete uzávěr bezpečnostního pásu vozidla **q** a vyndejte pánevní pás **k** z modrého vedení pásu **m**.

- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

Note! Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

Warning! In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX ATON, making it difficult to install the ATON securely. If this is the case please choose another position in the car.

REMOVING THE CAR SEAT

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

- Kucak kemerini (**k**) ana kucağının iki yanındaki mavi kemer kılavuzlarına takın.
- Çapraz kemeri (**l**) sürüş yönünde çekerek, kucak kemerini (**k**) gerin.
- Çapraz kemeri (**l**) ana kucağının üst kısmının arkasından geçirin.

Not! Araç emniyet kemerini kıvrımayınız.

- Çapraz kemeri (**l**) arkadaki mavi yuvaya getiriniz.
- Çapraz kemeri (**l**) geriniz.

Uyarı! Bazı durumlarda araç emniyet kemerinin tokası (**q**) çok uzun olup Aton'un kemer yuvalarına kadar uzanabilir, bu da Aton'un güvenli şekilde montajına mani olabilir. Bu durumda Aton'u uygun başka bir yere yerleştirin.

ANA KUCAĞININ SÖKÜLMESİ

- Emniyet kemerini arkadaki mavi yuvadan kurtarın.
- Araç emniyet kemeri tokasını (**q**) açıp, kucak kemerini (**k**) mavi kemer yuvalarından çıkartın.



TAKTO JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO

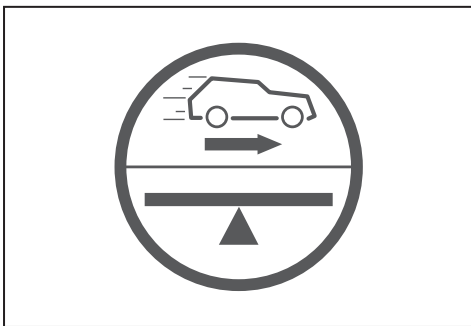
V zájmu bezpečnosti Vašeho dítěte přezkoušejte zda:

- Ramenní pásy **c** dětské sedačky přiléhají na těle dítěte, aniž by dítě omezovaly v pohybu
- Výška ramenního pásu je správně nastavena
- Ramenní pásy **c** nejsou přetočeny
- Zámkové přazky **t** jsou v uzávěru pásu **e** zaklapnuty.

TAKTO JE DĚTSKÁ SEDAČKA SPRÁVNĚ UPEVNĚNA

V zájmu bezpečnosti dítěte přezkoušejte zda...

- dětská sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- dětská sedačka je upevněna na sedadle spolujezdce pokud na ni nemůže působit frontální airbag
- že ATON je upevněn třibodovým pásem
- pokud pánevní pás **k** je veden skrze oba modré průvlaky **m** po okraji skořepiny
- pokud diagonální pás **l** je veden modrým vedením **n** na opěrné části dětské sedačky



SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- if the belt adjustment is correct
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the ATON is positioned against driving direction. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag cannot touch the CYBEX ATON
- that ATON is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat

BEBEĞİN DOĞRU ŞEKİLDE BAĞLANMASI

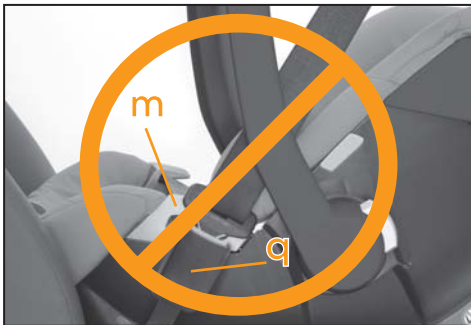
Bebeğin güvenliği için lütfen şunları kontrol edin.

- Omuz kemeri (**c**) nin bebeğin vücudunu, sıkmadan, doğru şekilde yerleştirdiğini.
- Kemer ayarının doğru olduğunu.
- Omuz kemerlerinin (**c**) kıvrılmadığını.
- Kemer dillerinin (**t**) kemer yuvasına (**e**) oturduğunu.

BEBEĞİN DOĞRU ŞEKİLDE YERLEŞTİRİLMESİ

Bebeğin güvenliği için lütfen şunları kontrol edin.

- ATON'un sürüş yönünün tersine yerleştirdiğini (ATON'un ayak kısmı koltuğun arkasına bakacak şekilde)
- Ana kucağı ön koltuğa yerleştirildi ise havayastığının devre dışı bırakıldığını.
- ATON'un 3 noktadan bağlanan bir kemer ile sabitlendiğini.
- Kucak kemerinin (**k**) ana kucağının her iki yanındaki kemer yuvalarından (**m**) geçtiğinden.
- Çapraz kemerin (**l**) ana kucağının arkasındaki mavi kemer yuvasından (**n**) geçtiğinden.



- uzávěr bezpečnostního pásu vozidla nedosáhne do modrého vedení pásu **m**
- bezpečnostní pás vozidla je napnutý a není přetočený
- dětská sedačka stojí ve vozidle vodorovně (označení)

Upozornění! Dětská sedačka smí být upevněna pouze na sedadle směřovaném ve směru jízdy a vybaveném třibodovým bezpečnostním pásem, který odpovídá normě ECE R 16.

VYJMUTÍ ZMENŠOVACÍ VLOŽKY

Zabudovaná zmenšovací vložka zaručuje miminku nutnou podporu těla a umožňuje komfortní ležení novorozence. Při vyjmutí této vložky uvolněte potah sedačky ve spodní části, vložku lehce nadzvedněte a vyjměte ze skořepiny.

Od třetího měsíce života dítěte je nutné zmenšovací vložku ze skořepiny odstranit, aby byl dítěti zajištěn dostatečný prostor.

Zmenšovací vložka **x** (úplně vlevo na obrázku na straně 120 nahoře) umožňuje komfortní ležení novorozence do ca. 9 měsíců. Potom ji můžete odstranit a vytvořit dostatečný prostor pro vaše dítě.



- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON is vertically installed on the car seat (see marking)

Note! The CYBEX ATON is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point-belt system according to ECE R16.

REMOVING THE INSERT

The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert **x** (left picture top of page 120) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.

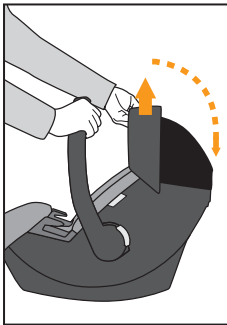
- Araç emniyet kemer tokasının (**q**), mavi kemer yuvalarına (**m**) kadar ulaşmadığından.
- Araç emniyet kemerinin düzgün ve kıvrık olmadığından.
- ATON'un yere paralel şekilde yerleştiğinden (işarete dikkat edin).

Not! CYBEX ATON, 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerine sahip sürüş yönüne bakan koltuklar için üretilmiştir (ECE R16).

İÇ YASTIĞIN ÇIKARTILMASI

İç yastık, konfor ve küçük bebeklerin daha rahat etmesi amacı ile tasarlanmıştır. Çıkartmak için ana kucağının kılıfını biraz gevşetin ve iç yastığı biraz kaldırarak çıkartın. İç yastık bebeğe daha fazla yer açmak ihtiyacı doğrultusunda 3 aydan sonra çıkartılabilir.

Ayarlanabilir iç yastık (120. sayfa üstteki soldaki resim) yaklaşık 9 aya kadar bebeğin rahatını sağlar. Daha sonra alan yaratmak için çıkartılabilir.



ROZLOŽENÍ ATON SLUNEČNÍ STŘECHY

Ochranný kryt sluneční stříšky v umělé hmotě stáhněte ve směru od skořepiny a zároveň zvedněte kryt. Při zavírání stříšky je nejdříve třeba stříšku lehce nadzvednout a teprve potom přesunout do výchozí pozice.



ROZLOŽENÍ ATON BASIC SLUNEČNÍ STŘECHY

Natáhněte sluneční střechu přes rukojeť autosedačky. Připevněte střechu na obou stranách rukojeti pomocí suchého zipu. Chcete-li sklopit střechu, uvolněte suché zipy a přetáhněte střechu směrem vzad přes okraj autosedačky za hlavu dítěte.



CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM

Dodržujte návod obsluhy pro Váš dětský kočárek. Při montáži položte skořepinu vrchním koncem ve směru jízdy na adapter rozloženého CYBEX Buggy až uslyšíte zaklapnutí. Vždy zkontrolujte, zda je sedačka na kočárku správně upevněna



DEMONTÁŽ

K odblokování zmáčkněte obě blokovací pojistky **r** na autosedačce a zatáhněte autosedačku směrem nahoru.

OPENING THE ATON CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up. To fold away the canopy lift the canopy panel slightly and turn the canopy back to its basic position.

OPENING THE ATON BASIC CANOPY

Pull the canopy cover over the carrying handle adjustment. Affix the cover on both sides of the handle adjustment via velcro. To fold away the canopy cover release the velcro and pull it over the top end of the baby seat.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair. In order to attach the CYBEX ATON please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible **CLICK** when the baby seat is locked into the adapters. Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons **r** pressed and then lift the shell up.

ATON KANOPISININ AÇILMASI

Kanopiyi kaldırarak, arkaya doğru itin. Kapatmak için kaldırarak öne doğru itin.

ATON BASIC KANOPISININ AÇILMASI

Kanopiyi taşıma kolu ayarına doğru çekin. Kanopiyi kolun iki yanına cırt cırtlar yardımı ile tutturun. Açmak için tersini yapın.

CYBEX TRAVEL SISTEMI

Lütfen bebek arabanızla verilen kullanım kılavuzunu okuyun. CYBEX ATON'u CYBEX bebek arabalarına, sürüş yönünün tersi istikamette, adaptörler yardımı ile klik sesini duyacak şekilde takabilirsiniz. Her zaman Aton'un bebek arabasına güvenli şekilde monte edildiğini tekrar kontrol edin.

SÖKÜLMESİ

Ana kucakını, çıkartma düğmelerine (**r**) basarak çıkartabilirsiniz.

PÉČE

K dosažení optimální bezpečnosti dětské sedačky je nezbytně nutné dodržet následující:

- Všechny důležité díly dětské sedačky musí být pravidelně kontrolovány.
- Mechanické díly musí stoprocentně fungovat.

Je důležité dát pozor, aby nedošlo k zaklínění dětské sedačky mezi tvrdé díly vozidla, jako na př. dveře, posuvací kolejnice sedadel, atd. Mohlo by dojít k poškození sedadla.

- Je nutné nechat sedačku, na př. po pádu, zkontrolovat u výrobce.

Upozornění! Doporučujeme zároveň při zakoupení dětské sedačky CYBEX ATON koupit náhradní potah, aby mohla být sedačka používána i v době, kdy je původní potah prán, nebo sušen.

JAK SE ZACHOVAT PŘI NEHODĚ!

Při nehodě mohou na sedačce vzniknout závady, které nelze laicky a pouhým okem rozeznat. Z tohoto důvodu nesmíte sedačku po nehodě dále používat.

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

Note! When you buy a CYBEX ATON it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

IN CASE OF AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. In case of doubt please contact your retailer or the manufacturer.

ÜRÜN BAKIMI

Bebeğinize mümkün olan en üst düzey güvenliği sağlamak için lütfen şunları not edin.

- Ana kucağının tüm önemli parçalarını belli aralıklar ile hasara karşı kontrol edin.
- Mekanik parçalar kusursuz çalışmalıdır.

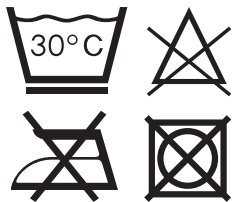
Ana kucağının parçalarının kapıya veya koltuk rayları gibi zarar görebileceği yerlere sıkışmadığından emin olun.

- Düşme ve benzeri durumlardan sonra ana kucağının sağlamlığı için üreticiye başvurun.

Not! ATON'u aldığınızda yedek bir kılıf satın almanız önerilir. Bu size birini temizlerken diğeri kullanmanızı sağlar.

KAZA DURUMUNDA

Kazadan sonra Aton gözle tespit edilemeyecek hasarlar almış olabilir. Dolayısı ile kazadan sonra yenisi ile değiştirilmelidir.



ČIŠTĚNÍ

Dbejte, aby byly používány pouze originální potahy CYBEX ATON, jelikož i potah je důležitou funkční součástí. Náhradní potahy obdržíte v odborném obchodě.

Poznámka! Před prvním použitím řádně umyjte potah výrobku. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej neždímejte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí neдрáždivého mycího prostředku a teplé vody.

Varování! V žádném případě nenechte potah chemicky čistit a nepoužívejte bělící prostředky!

Varování! Pásový systém nelze vymontovat. Prosíme, neodstraňujte jednotlivé díly systému!

Upínací pásy lze čistit vlažným mýdlovým roztokem.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX ATON seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

Note! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

Warning! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

TEMİZLİK

Kılıf Aton'un fonksiyonlarını yerine getirmede önemli bir rol oynar, dolayısı ile her zaman orijinal kılıf kullanın. Yedek kılıf için bayinize başvurun.

Not! Lütfen kılıfınızı ilk kullanımdan önce yıkayınız. Kılıflar hassas ayarda 30 derecede makinede yıkanabilir. Daha yüksek ısılarda rengini kaybedebilir. Lütfen ayrı olarak yıkayın ve kurutucu da kurutmayın. Direk güneş ışığında kurutmayın. Plastik kısımları su ve yumuşak bir deterjan ile temizlenebilir.

Uyarı! Hiç bir koşulda, beyazlatıcı ve kuvvetli kimyasallar kullanmayın.

Uyarı! Entegre emniyet kemeri, ana kucağından sökülmez. Denemeyin.

Entegre emniyet kemeri, yumuşak bir deterjan ve ılık su ile temizlenebilir.



SEJMUTÍ POTAHU

Potah sestává z pěti dílů: 1 potah skořepiny, 1 vložka zmenšovací, která roste zároveň s dítětem, 2 pásové polštářky, 1 polštářek pásového uzávěru. Při odstraňování postupujte následovně:

- Otevřete pásový uzávěr **e**.
- Otevřete oba ramenní pásové polštářky **d** a sundejte z pásu **c**.
- Stáhněte hlavní díl potahu ze skořepiny.
- Vyjměte ramenní pásy **c** spolu se zámkovými přázkami **f** z potahu.
- Vyjměte pásový uzávěr **e** z potahu.
- Nyní lze potah odebrat.

Varování! Dětskou sedačku nelze v žádném případě použít bez potahu.

Upozornění! Je povoleno použít pouze originální CYBEX ATON potahy.

NAVLÉKNUTÍ POTAHU

Provedte v opačném pořadí výše uvedené pokyny k navléknutí potahu na dětskou sedačku.

Upozornění! Pozor na přetočení a záměnu pásů.



REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **f** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

Warning! The child seat must never be used without the cover.

Note! Use CYBEX ATON covers only!

ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

Note! Do not twist the shoulder straps.

KILIFIN ÇIKARTILMASI

Kılıf 5 parçadan oluşur. 1 Kılıf 1 Ayarlanabilir iç yastık 2 omuz pedi ve 1 toka pedi. Kılıfı çıkarmak için şu adımları izleyin.

- Tokayı (**e**) açın.
- Omuz pedlerini (**d**) omuz kemerinden (**c**) çıkartın.
- Kılıfı ana kucağının kenarından çıkartın.
- Omuz kemerini (**c**) kemer dilleri (**f**) ile birlikte kılıftan çıkarın.
- Tokayı (e) kılıftan çıkartın.
- Şimdi kılıfı çıkartabilirsiniz.

Uyari! Ana kucağını asla kılıf olmadan kullanmayınız.

Not! Sadece orijinal CYBEX ATON kılıfı kullanınız.

KILIFIN TAKILMASI

Kılıfı takmak için yukarıdaki sökme işlemini tersten takip edin.

Not! Omuz kemerlerini kıvrımayın.

DOBA ŽIVOTNOSTI VÝROBKU.

Z důvodu pomalého opotřebování umělé hmoty, na př. vlivem slunečního záření (UV) lze dojít k nepatrným změnám na výrobku.

Jelikož dochází ve vozidle k velkým teplotním změnám a k dalším nepředvídatelným zátěžím, je důležité dodržet následující body:

- Pokud stojí vozidlo delší dobu na přímém slunci, je nutné dětskou sedačku vyndat, nebo ji zakrýt světlým šátkem.
- Přezkoušejte jednou ročně všechny díly z umělé hmoty, zda nedošlo k změnám, nebo k poškození tvaru, nebo barvy.
- Pokud došlo ke změnám, je nutné sedačku odstranit. Změny na látce, speciálně vyblednutí barvy, jsou normální a neovlivňují ochrannou vlastnost sedačky.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

ÜRÜNÜN ÖMRÜ

Plastik parçalar zaman içinde direkt güneş teması gibi etkenlerle eskiyebilir, dolayısı ile ürünün ömrü kullanım şartlarına göre değişiklik gösterebilir.

Lütfen şu talimatlara uyunuz.

- Aracı uzun süre direkt güneş ile temas altında kalacağı durumlarda, Aton un araçtan çıkartılması veya üzerinin örtülmesi gerekir.
- ATON`un plastik ve metal parçalarında herhangi bir hasar, şekil ve renk değişikliği olup olmadığını belirli aralıklarla kontrol edin.
- Eğer değişiklik fark etti iseniz, ana kucağının değiştirilmesi gerekir. Kumaşın renginde farklıklar (özellikle solması) normaldir ve bir tehlike arz etmez.

TŘÍDĚNÍ ODPADU.

Z důvodů ochrany životního prostředí prosíme zákazníka, aby na začátku (obaly) a na konci (díly výrobku) životnosti výrobku vzniklý odpad správně odstranil. V každém případě dodržte pravidla dělení odpadu ve Vaší zemi.

Varování! Dbejte, aby obalový materiál z umělé hmoty se nedostal do blízkosti Vašeho dítěte, jelikož hrozí nebezpečí udušení tímto materiálem.

INFORMACE O VÝROBKU

Při dotazech se obraťte na Vašeho prodejce. Následující informace Vám mají být k dispozici:

- Číslo série (viz nálepka)
- Značka a typ auta a pozice sedadla, na kterém má být sedačka upevněna.
- Váha (věk, výška) dítěte.

Další informace k našim výrobkům najdete na:

www.cybex-online.com

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose at the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

Warning! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- Serial Number (see Sticker).
- Brand name and Type of car and the position where the seat is mounted normally.
- Weight (Age, Size) of Child.

For further information about our products please visit

www.cybex-online.com

ÜRÜNÜN ATIK HALE GETIRILMESİ

Ürünün kullanım süresi sonunda, ürünü düzgün biçimde atık haline getirmanız önemlidir. Atık yönetimi, ülkeden ülkeye değişim gösterir. Doğru yöntemi izlemek için lütfen yerel kuralları izleyin.

Uyarı! Bütün ambalaj malzemelerini çocuklardan uzak tutunuz, boğulma riski yaratabilirler.

ÜRÜN BİLGİSİ

Her türlü sorunuz için aşağıdakiler ile birlikte bayinize veya Türkiye distribütörüne başvurabilirsiniz (Opera İstanbul: Altınay Cad. Gul Sok. 21/2 Seyrantepe İstanbul 0212 321 8132 www.operaistanbul.com)

- Seri numarası (bkz etiket)
 - Aracınızın markası ve ana kucağının nereye monte edildiği
 - Çocuğunuzun yaşı ve kilosu
- Daha fazla bilgi için www.cybex-online.com

PODMÍNKY ZÁRUKY

Následující záruka platí výhradě ve státě, kde byl produkt prodán maloobchodem zákazníkovi. Záruka kryje všechny výrobní a materiální defekty, které se objevily v den prodeje nebo během záruční lhůty dva (2) roky od data prodeje od maloobchodu přímo zákazníkovi (výrobní záruka). V případě výrobního nebo materiálového poškození výrobek - dle vlastního uvážení – buď zdarma opravíme, nebo vyměníme za nový. K uplatnění záruky je potřeba přivést nebo odeslat výrobek přímo k maloobchodníkovi, který výrobek přímo prodal zákazníkovi a odevzdat doklad o koupi (např. faktura nebo paragon), který obsahuje datum prodeje, jméno prodejce a typ označení produktu. Záruka nebude platná v případě, že byl tento produkt odvezen nebo poslán výrobcí nebo jiné osobě než je prodejce, který tento výrobek přímo prodal zákazníkovi. Výrobek zkontrolujte hned v den nákupu. Pokud si výrobek necháte poslat, zkontrolujte jej hned v den obdržení. V případě defektu přestaňte výrobek používat a odveďte nebo odešlete jej k prodejci, který vám ho přímo prodal. Pokud chcete uplatnit záruku, odešlete nebo odveďte výrobek řádně umytý a kompletní. Tato záruka nekryje závady způsobené nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (ohněň, voda, sluneční záření, závady silnic, atd.), nebo běžným používáním, poškozením či roztržením. Záruka platí pouze v případě, že byl výrobek používán

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete

GARANTI

Ürünler, üretim ve malzeme hatasına karşı 2 yıllık garantiye sahiptir. Garanti koşullarında yararlanabilmek için satınalma belgesinin (fatura, fiş) ibrazı gerekir. Garanti şartları hatalı kullanım durumlarında veya parçaların normal kabul edilen zamana bağlı aşınma ve yaşlanması durumlarında geçerli değildir. Eğer ürünü internet üzerinden satın alıyorsanız, ürün ulaşır ulaşmaz kontrol ettiğinizde ve herhangi bir hata durumunda kullanmadan iade ettiğinizde emin olun. Üründe orijinal parça ve aksesuarların kullanılması gerekir. Ürün kullanım kılavuzuna göre kullanılmalıdır. Garanti koşulları, ürünün satın alındıktan sonra derhal kontrol edilmesi ve herhangi bir problem ile karşılaşıldığında zaman kaybetmeksizin satış noktası ile temasa geçilmesi durumunda geçerlidir.

v souladu s instrukcemi o správném používání, že byly opravy prováděny autorizovanými osobami a že byly použity pouze originální díly. Tato záruka nevylučuje, nebo jinak neomezuje základní práva zákazníka, včetně uplatnění nároků, pokud jde o porušení smlouvy, které může mít kupující vůči prodávajícímu nebo výrobcí výrobku.

IMPORTER / DISTRIBUTOR

Kenyo, spol. s r.o.,
Skorkovská 2457, 198 00 Praha, 9 – Černý Most,
Tel: 281 910 879, Fax: 281 917 689

condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

TÜRKIYE DİSTRİBÜTÖRÜ:

Opera İstanbul:
Altınay Cad. Gul Sok. 21/2 Seyrantepe İstanbul
+90 212 321 8132
www.operaisstanbul.com
info@operaisstanbul.com